

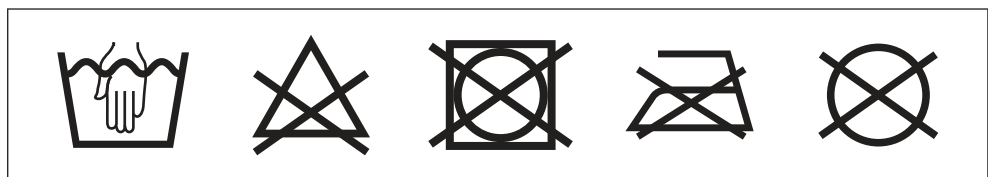
## 50S19, 50S23, 50S191



<b>DE</b> Gebrauchsanweisung .....	4
<b>EN</b> Instructions for use .....	8
<b>FR</b> Instructions d'utilisation .....	11
<b>IT</b> Istruzioni per l'uso .....	15
<b>ES</b> Instrucciones de uso .....	19
<b>PT</b> Manual de utilização .....	23
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing .....	27
<b>SV</b> Bruksanvisning .....	31
<b>DA</b> Brugsanvisning .....	35
<b>NO</b> Bruksanvisning .....	39
<b>FI</b> Käyttöohje .....	43
<b>PL</b> Instrukcja użytkowania .....	46
<b>HU</b> Használati utasítás .....	50
<b>CS</b> Návod k použití .....	54
<b>RO</b> Instrucțiuni de utilizare .....	58
<b>HR</b> Upute za uporabu .....	62
<b>SL</b> Navodila za uporabo .....	66
<b>BG</b> Инструкция за употреба .....	69
<b>TR</b> Kullanma talimatı .....	73
<b>EL</b> Οδηγίες χρήσης .....	77
<b>RU</b> Руководство по применению .....	81
<b>ZH</b> 使用说明书 .....	86



Infinity	Art-Nr.	Max. Körpergewicht / User weight limit	Schuhgröße / Shoe Size		
			EU	US	
				Männer / Men's	Frauen / Women's
<b>Air Walker high</b>	50S19=S	<b>200 kg 440 lbs</b>	36-38	4.5-7	6-8
	50S19=M		39-42	7.5-10.5	8.5-11.5
	50S19=L		43-46	10.5-12.5	11.5-13.5
	50S19=XL		47+	12.5+	13.5+
<b>Air Walker low</b>	50S23=S	<b>200 kg 440 lbs</b>	36-38	4.5-7	6-8
	50S23=M		39-42	7.5-10.5	8.5-11.5
	50S23=L		43-46	10.5-12.5	11.5-13.5
	50S23=XL		47+	12.5+	13.5+
<b>Achilles Walker</b>	50S191=S	<b>200 kg 440 lbs</b>	36-38	4.5-7	6-8
	50S191=M		39-42	7.5-10.5	8.5-11.5
	50S191=L		43-46	10.5-12.5	11.5-13.5
	50S191=XL		47+	12.5+	13.5+



<b>Material</b>	Liner: PA, PU Schaumstoff / PU Foam Walker: PP
-----------------	---





**INFORMATION**

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-05-25

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Die Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen für das Anpassen und Anlegen der Immobilisierungsothesen Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 und Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

### 2.1 Verwendungszweck

Die Orthese ist **ausschließlich** zur orthetischen Versorgung der unteren Extremität einzusetzen und **ausschließlich** für den Kontakt mit intakter Haut bestimmt.

Die Orthese muss indikationsgerecht eingesetzt werden.

### 2.2 Indikationen

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Postoperative und konservative Behandlung von stabilen Vorfuß-, Mittelfuß- und/oder Knöchelfrakturen
- Postoperative und konservative Behandlung von distalen Fibulafrakturen
- Weichteilverletzungen des Fußes
- Schwere Knöcheldistorsionen

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Postoperative und konservative Behandlung von stabilen Vorfuß-, Mittelfuß- und/oder Knöchelfrakturen
- Weichteilverletzungen des Fußes
- Exostosenabtragung bei Hallux-Valgus

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Postoperative und konservative Behandlung von Achillessehnenrupturen

Die Indikation wird vom Arzt gestellt.

### 2.3 Kontraindikationen

#### 2.3.1 Absolute Kontraindikationen

Nicht bekannt.

#### 2.3.2 Relative Kontraindikationen

Bei nachfolgenden Indikationen ist eine Rücksprache mit dem Arzt erforderlich: Hauterkrankungen/-verletzungen, Entzündungen, aufgeworfene Narben mit Schwellung, Rötung und Überwärmung im versorgten Körperabschnitt; Krampfadern stärkeren Ausmaßes, insbesondere mit Rückfluss-Störungen, Lymphabfluss-Störungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremdes Hilfsmittels; Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Bereich des Unterschenkels und des Fußes, z. B. bei diabetischer Neuropathie.

## 2.4 Wirkungsweise

Die Orthese dient der Immobilisierung des Fuß-Sprungelenk-Bereichs.

## 3 Sicherheit

### 3.1 Bedeutung der Warnsymbolik

**VORSICHT** Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

**HINWEIS** Warnung vor möglichen technischen Schäden.

### 3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

**VORSICHT**

#### **Kontakt mit Hitze, Glut oder Feuer**

Verletzungsgefahr (z. B. Verbrennungen) und Gefahr von Produktschäden

- ▶ Halten Sie das Produkt von offenem Feuer, Glut oder anderen Hitzequellen fern.

**VORSICHT**

#### **Wiederverwendung an anderen Personen und mangelhafte Reinigung**

Hautirritationen, Bildung von Ekzemen oder Infektionen durch Kontamination mit Keimen

- ▶ Das Produkt darf nur an einer Person verwendet werden.
- ▶ Reinigen Sie das Produkt regelmäßig.

**HINWEIS**

#### **Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Ölen, Salben und Lotionen**

Unzureichende Stabilisierung durch Funktionsverlust des Materials

- ▶ Setzen Sie das Produkt keinen fett- und säurehaltigen Mitteln, Ölen, Salben und Lotionen aus.

**HINWEIS**

#### **Unsachgemäßer Gebrauch und Veränderungen**

Funktionsveränderungen bzw. -verlust sowie Schäden am Produkt

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nur bestimmungsgemäß und sorgfältig.
- ▶ Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen an dem Produkt vor.

**HINWEIS**

#### **Produkt wird falschen Umgebungsbedingungen ausgesetzt**

Beschädigungen, Versprödung oder Zerstörung durch unsachgemäße Handhabung

- ▶ Vermeiden Sie die Lagerung bei kondensierender Umgebungfeuchtigkeit.
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit abrasiven Medien (z. B. Sand, Staub).
- ▶ Setzen Sie das Produkt keinen Temperaturen unter  $-10\text{ °C}$  und über  $+50\text{ °C}$  aus (z. B. Sauna, übermäßiger Sonneneinstrahlung, Trocknen auf der Heizung).

## 4 Handhabung

**INFORMATION**

- ▶ Die tägliche Tragedauer und der Anwendungszeitraum werden in der Regel vom Arzt festgelegt.

- ▶ Die erstmalige Anpassung und Anwendung des Produkts darf nur durch Fachpersonal erfolgen.
- ▶ Weisen Sie den Patienten in die Handhabung und Pflege des Produkts ein.
- ▶ Weisen Sie den Patienten darauf hin, dass er umgehend einen Arzt aufsuchen soll, wenn er außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellt (z. B. Zunahme der Beschwerden).

#### 4.1 Auswählen der Größe

- ▶ Die Orthesengröße anhand der Schuhgröße auswählen (siehe Größentabelle).

#### 4.2 Anpassen und Anlegen

##### **⚠ VORSICHT**

##### **Falsches oder zu festes Anlegen**

Lokale Druckerscheinungen und Einengungen an durchlaufenden Blutgefäßen und Nerven durch falsches oder zu festes Anlegen

- ▶ Stellen Sie das korrekte Anlegen und den korrekten Sitz des Produkts sicher.

##### **⚠ VORSICHT**

##### **Verwendung bei wärmeempfindlicher Haut**

Hautirritationen durch Überwärmung

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht bei bekannter Allergie gegen Wärme.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt bei auftretenden Hautirritationen nicht weiter.

##### **HINWEIS**

##### **Verwendung eines verschlissenen oder beschädigten Produkts**

Eingeschränkte Wirkung

- ▶ Prüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen.
- ▶ Verwenden Sie ein nicht mehr funktionstüchtiges, verschlissenes oder beschädigtes Produkt nicht weiter.

##### **HINWEIS**

##### **Unsachgemäßes Einstellen**

Beschädigungen am Produkt durch falsch montierte oder eingestellte Komponenten

- ▶ Die Einstellung des Produkts darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.
- ▶ Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen an den Einstellungen vor.

- > Alle Klettverschlüsse der Orthese öffnen.
- > Die Frontschale der Orthese abnehmen.
- 1) **Nur Modell Achilles Walker:**  
Den Fersenkeil (29S35) im Liner positionieren.
- 2) Den Fuß in der Orthese positionieren (siehe Abb. 1). Dabei die Position der Ferse beachten!
- 3) **INFORMATION: Die Position des Zehenschutzes darf nicht verändert werden.**
- 4) Alle Klettverschlüsse des Liners schließen (siehe Abb. 2).
- 5) Die Frontschale mittig auf dem Liner positionieren (siehe Abb. 3).
- 6) Alle Klettverschlüsse des Walkers, von oben beginnend, nacheinander schließen (siehe Abb. 4).

## Kompression erhöhen

### **⚠ VORSICHT**

#### **Zu starkes Aufpumpen der Luftpolster**

Lokale Druckscheinungen und Einengungen an durchlaufenden Blutgefäßen und Nerven durch zu festes Anliegen

- ▶ Befüllen Sie die Luftpolster nur soweit mit Luft, dass keine Relativbewegungen zwischen dem Körperteil und der Orthese möglich sind.

- 1) Zum Befüllen das Drehventil nach rechts drehen [ Inflate ] (siehe Abb. 5, Pos. 1).
- 2) Die Pumpe (siehe Abb. 5, Pos. 2) so oft drücken bis die gewünschte Kompression erreicht ist.
- 3) **Optional:** Zum Ablassen der Luft das Drehventil nach links drehen [ Deflate ] (siehe Abb. 5, Pos. 1).

## 5 Reinigung

### **HINWEIS**

#### **Verwendung falscher Reinigungsmittel**

Beschädigung des Produktes durch falsche Reinigungsmittel

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nur mit den zugelassenen Reinigungsmitteln.

Die Orthese regelmäßig reinigen:

#### **Liner:**

- 1) Den Liner vom Orthesenrahmen entfernen.
- 2) Alle Klettverschlüsse schließen.
- 3) Den Liner in 30 °C warmen Wasser mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel von Hand waschen. Gut ausspülen.
- 4) An der Luft trocknen lassen. Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. durch Sonnenbestrahlung, Ofen- oder Heizkörperhitze).

#### **Orthesenrahmen:**

- 1) Bei Bedarf mit einem feuchten Lappen abwischen.
- 2) An der Luft trocknen lassen. Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. durch Sonnenbestrahlung, Ofen- oder Heizkörperhitze).

## 6 Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgen.

## 7 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

### **7.1 Lokale Rechtliche Hinweise**

Rechtliche Hinweise, die **ausschließlich** in einzelnen Ländern zur Anwendung kommen, befinden sich unter diesem Kapitel in der Amtssprache des jeweiligen Verwenderlandes.

### **7.2 Haftung**

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

## 7.3 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Die CE-Konformitätserklärung kann auf der Website des Herstellers heruntergeladen werden.

## 1 Foreword

English

### INFORMATION

Date of last update: 2020-05-25

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Instruct the user in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- ▶ Please keep this document for your records.

The instructions for use provide you with important information for adjusting and applying the 50S19 Infinity Air Walker high, 50S23 Infinity Air Walker low and 50S191 Infinity Achilles Walker immobilisation orthoses.

## 2 Intended use

### 2.1 Indications for use

The orthosis is intended **exclusively** for orthotic fittings of the lower limbs and **exclusively** for contact with intact skin.

The orthosis must be used in accordance with the indications.

### 2.2 Indications

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Postoperative, conservative treatment of stable forefoot, metatarsal and/or ankle fractures
- Postoperative, conservative treatment of distal fibula fractures
- Soft tissue injuries of the foot
- Severe ankle sprains

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Postoperative, conservative treatment of stable forefoot, metatarsal and/or ankle fractures
- Soft tissue injuries of the foot
- Exostosis treatment for hallux valgus

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Postoperative, conservative treatment of Achilles tendon ruptures

Indications must be determined by the physician.

### 2.3 Contraindications

#### 2.3.1 Absolute Contraindications

Not known.

#### 2.3.2 Relative Contraindications

The following indications require consultation with a physician: skin diseases/injuries, inflammation, prominent scars that are swollen, reddening and hyperthermia of the fitted limb; pronounced varicose veins, especially with return flow impairment, lymphatic flow disorders, including unclear soft tissue swelling distant to the body area to which the support will be applied; sensory and circulatory disorders in the area of the lower leg and the foot, e.g. in case of diabetic neuropathy.



## 2.4 Effects

The orthosis serves to immobilise the foot/ankle joint area.

## 3 Safety

### 3.1 Explanation of warning symbols



Warning regarding possible risks of accident or injury.



Warning regarding possible technical damage.

### 3.2 General safety instructions



#### Contact with heat, embers or fire

Risk of injury (such as burns) and risk of product damage.

- ▶ Keep the product away from open flames, embers and other sources of heat.



#### Reuse on other persons and improper cleaning

Skin irritation, formation of eczema or infections due to contamination with germs

- ▶ The product may be used by one person only.
- ▶ Clean the product regularly.



#### Contact with oils, salves, lotions or other products that contain oils or acids

Insufficient stabilisation due to loss of material functionality

- ▶ Do not expose the product to oils, salves, lotions or other products that contain oils or acids.



#### Improper use and changes

Change in or loss of functionality as well as damage to the product

- ▶ Use this product with care and only for its intended purpose.
- ▶ Do not make any improper changes to the product.



#### Exposure of the product to unsuitable environmental conditions

Damage, brittleness or destruction due to improper handling

- ▶ Avoid storage in condensing ambient humidity.
- ▶ Avoid contact with abrasive substances (e.g. sand, dust).
- ▶ Do not expose the product to temperatures below -10 °C or above +50 °C (e.g. sauna, excessive sunlight, drying on a radiator).

## 4 Handling



- ▶ The daily duration of use and period of application are generally determined by the physician.
- ▶ The initial fitting and application of the product must be carried out by qualified personnel.
- ▶ Instruct the patient in the handling and care of the product.

- ▶ Instruct the patient to see a physician immediately if any exceptional changes are noted (e.g. worsening of the complaint).

#### 4.1 Size Selection

- ▶ Select the orthosis size based on the shoe size (see sizing table).

#### 4.2 Fitting and Application

##### **⚠ CAUTION**

##### **Incorrect or excessively tight application**

Risk of local pressure and constriction of blood vessels and nerves due to improper or excessively tight application

- ▶ Ensure that the product is applied properly and fits correctly.

##### **⚠ CAUTION**

##### **Use with heat-sensitive skin**

Skin irritation due to overheating

- ▶ Do not use the product in case of a known heat allergy.
- ▶ Do not continue to use the product if skin irritation occurs.

##### **NOTICE**

##### **Use of a worn or damaged product**

Limited effectiveness

- ▶ Before each use, check the product for functional reliability and for possible wear or damage.
- ▶ Do not continue using a product that is no longer functional, or that is worn or damaged.

##### **NOTICE**

##### **Incorrect setting**

Damage to the product due to incorrectly assembled or incorrectly adjusted components

- ▶ The product may only be adjusted by qualified personnel.
- ▶ Do not make any improper changes to the settings.

- > Open all hook-and-loop closures on the orthosis.
- > Remove the front shell from the orthosis.
- 1) **Only Achilles Walker:** Position the heel wedge (29S35) in the liner.
- 2) Position the foot in the orthosis (see fig. 1). Check the position of the heel whilst doing this.
- 3) **INFORMATION: Do not change the position of the toe protector.**
- 4) Close all hook-and-loop closures on the liner (see fig. 2).
- 5) Position the front shell so it is centred on the liner (see fig. 3).
- 6) Close all hook-and-loop closures on the Walker one after the other, starting at the top (see fig. 4).

#### Increasing compression

##### **⚠ CAUTION**

##### **Pumping up the air cushions too much**

Risk of local pressure and constriction of adjacent blood vessels and nerves due to excessively tight application

- ▶ Only fill the air cushions with enough air to impede relative movements between the body part and the orthosis.

- 1) To inflate, turn the rotary valve to the right [ Inflate ] (see fig. 5, item 1).
- 2) Push the pump (see fig. 5, item 2) as often as required to achieve the desired compression.
- 3) **Optional:** to deflate, turn the rotary valve to the left [ Deflate ] (see fig. 5, item 1).

## 5 Cleaning

### NOTICE

#### Use of improper cleaning agents

Damage to the product due to use of improper cleaning agents

- ▶ Only clean the product with the approved cleaning agents.

Clean the orthosis regularly:

#### Liner:

- 1) Remove the liner from the orthosis frame.
- 2) Fasten all hook-and-loop closures.
- 3) Hand wash the liner in warm water at 30 °C with standard mild detergent. Rinse thoroughly.
- 4) Allow to air dry. Do not expose to direct heat sources (e.g. sunlight, stove or radiator).

#### Orthosis frame:

- 1) Wipe with a damp cloth as needed.
- 2) Allow to air dry. Do not expose to direct heat sources (e.g. sunlight, stove or radiator).

## 6 Disposal

Dispose of the product in accordance with national regulations.

## 7 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

### 7.1 Local Legal Information

Legal information that applies **exclusively** to specific countries is written in the official language of the respective country of use after this chapter.

### 7.2 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

### 7.3 CE conformity

The product meets the requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices. The CE declaration of conformity can be downloaded from the manufacturer's website.

## 1 Avant-propos

Français

### INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2020-05-25

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.

- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

Les présentes instructions d'utilisation vous apportent des informations importantes pour adapter et poser les orthèses de stabilisation Infinity Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 et Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Utilisation conforme

### 2.1 Usage prévu

L'orthèse est **exclusivement** destinée à un appareillage orthétique de l'extrémité inférieure et elle est conçue **uniquement** pour entrer en contact avec une peau intacte.

Il est impératif d'utiliser l'orthèse conformément aux indications.

### 2.2 Indications

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Traitement postopératoire et conservateur des fractures partielles de l'avant-pied, du métatarses et/ou de la cheville
- Traitement postopératoire et conservateur des fractures distales de la fibula
- Lésions des parties molles du pied
- Distorsions graves de la cheville

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Traitement postopératoire et conservateur des fractures partielles de l'avant-pied, du métatarses et/ou de la cheville
- Lésions des parties molles du pied
- Ablation d'exostoses en cas d'hallux valgus

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Traitement postopératoire et conservateur des ruptures du tendon d'Achille

L'indication est déterminée par le médecin.

### 2.3 Contre-indications

#### 2.3.1 Contre-indications absolues

Inconnues.

#### 2.3.2 Contre-indications relatives



Les indications suivantes requièrent la consultation d'un médecin : lésions ou affections cutanées, inflammations, cicatrices exubérantes avec œdème, rougeurs et hyperthermie dans la zone du corps appareillée, varices relativement étendues, en particulier troubles du reflux veineux, troubles de la circulation lymphatique et également œdèmes inexpliqués des parties molles se trouvant à distance de la zone du corps appareillée, troubles de la perception et de la circulation sanguine dans la zone de la jambe inférieure et dans la zone du pied, par ex. en cas de neuropathie diabétique.

### 2.4 Effets thérapeutiques

L'orthèse permet l'immobilisation de la zone de la cheville et du pied.

## 3 Sécurité

### 3.1 Signification des symboles de mise en garde

 <b>PRUDENCE</b>	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 <b>AVIS</b>	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

### 3.2 Consignes générales de sécurité

#### **⚠ PRUDENCE**

##### **Contact avec la chaleur, la braise ou le feu**

Risque de blessure (p. ex. brûlures) et risque d'endommagement du produit

- ▶ Tenez le produit éloigné des flammes, de la braise ou d'autres sources de chaleur.

#### **⚠ PRUDENCE**

##### **Réutilisation sur d'autres personnes et nettoyage insuffisant**

Irritations cutanées et formation d'eczémas ou d'infections dues à une contamination par germes

- ▶ Le produit ne doit être utilisé que pour une seule personne.
- ▶ Nettoyez le produit à intervalles réguliers.

#### **AVIS**

##### **Contact avec des produits gras et acides, des huiles, des crèmes et des lotions**

Stabilisation insuffisante en raison de la perte de fonctionnalité de la matière du produit

- ▶ Évitez tout contact avec des produits gras et acides, des huiles, des crèmes et des lotions.

#### **AVIS**

##### **Usage non conforme et modifications**

Modifications ou pertes fonctionnelles et dégradation du produit

- ▶ N'utilisez pas le produit à d'autres fins que l'usage prévu et manipulez-le toujours avec précaution.
- ▶ Veuillez ne procéder à aucune modification non conforme du produit.

#### **AVIS**

##### **Produit exposé à des conditions environnementales inappropriées**

Détériorations, fragilisation ou destruction dues à une manipulation incorrecte

- ▶ Évitez de stocker le produit dans un environnement humide et à condensation.
- ▶ Évitez tout contact avec des éléments abrasifs (par ex. le sable et la poussière).
- ▶ N'exposez pas le produit à des températures inférieures à -10 °C ou à des températures supérieures à +50 °C (par ex. sauna, fort rayonnement solaire, séchage sur un radiateur).

## 4 Manipulation

#### **INFORMATION**

- ▶ En général, le médecin détermine la durée quotidienne du port du produit et sa période d'utilisation.
- ▶ Seul le personnel spécialisé est habilité à procéder au premier ajustement et à la première utilisation du produit.
- ▶ Apprenez au patient comment manipuler et entretenir correctement le produit.
- ▶ Indiquez au patient qu'il doit immédiatement consulter un médecin s'il constate des changements anormaux sur sa personne (par ex. une augmentation des douleurs).

### 4.1 Sélection de la taille

- ▶ Sélectionnez la taille de l'orthèse en fonction de la pointure des chaussures (voir tableau des tailles).

## 4.2 Ajustement et mise en place

### PRUDENCE

#### Mise en place incorrecte du produit ou serrage excessif

Pressions locales et compression des vaisseaux sanguins et des nerfs causées par une mise en place incorrecte ou par un serrage excessif

- ▶ Assurez-vous que le produit est mis en place correctement et qu'il est bien ajusté.

### PRUDENCE

#### Utilisation sur une peau sensible à la chaleur

Irritations cutanées dues à une hyperthermie

- ▶ Veuillez ne pas utiliser le produit en cas d'allergie connue à la chaleur.
- ▶ Cessez d'utiliser le produit en cas d'irritations cutanées.

### AVIS

#### Utilisation d'un produit usé ou endommagé

Effet restreint

- ▶ Vérifiez la fonctionnalité du produit, la présence d'usure ou de détériorations avant chaque utilisation.
- ▶ Cessez d'utiliser le produit s'il n'est plus en état de fonctionnement ou s'il est usé ou endommagé.

### AVIS

#### Réglage non conforme

Endommagements du produit dus à des composants au montage ou au réglage incorrects

- ▶ Seul le personnel spécialisé est autorisé à effectuer le réglage du produit.
- ▶ Veuillez ne procéder à aucune modification non conforme des réglages.

> Détachez toutes les fermetures velcro de l'orthèse.

> Retirez la coque frontale de l'orthèse.

- 1) **Uniquement pour le modèle Achilles Walker :** positionnez la cale de talon (29S35) dans le manchon.
- 2) Positionnez le pied dans l'orthèse (voir ill. 1). Assurez-vous que le talon est bien positionné !
- 3) **INFORMATION: La position de la protection des orteils ne doit pas être modifiée.**
- 4) Fermez toutes les fermetures velcro du manchon (voir ill. 2).
- 5) Placez la coque frontale au centre du manchon (voir ill. 3).
- 6) Fermez toutes les fermetures velcro du Walker les unes après les autres en commençant par le haut (voir ill. 4).

### Augmenter la compression

### PRUDENCE

#### Coussins d'air trop gonflés

Pressions locales et compression des vaisseaux sanguins et des nerfs recouverts par le produit en raison d'un serrage excessif

- ▶ Gonflez les coussins d'air juste assez pour empêcher tout mouvement relatif entre le membre du corps et l'orthèse.

- 1) Pour laisser entrer de l'air, tournez la valve rotative vers la droite [ Inflate ] (voir ill. 5, pos. 1).
- 2) Appuyez sur la pompe (voir ill. 5, pos. 2) jusqu'à atteindre la compression de votre choix.
- 3) **Facultatif :** pour relâcher de l'air, tournez la valve rotative vers la gauche [ Deflate ] (voir ill. 5, pos. 1).

## 5 Nettoyage

### AVIS

#### Utilisation de détergents inadaptés

Dégradation du produit occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté

► Nettoyez le produit uniquement avec les détergents autorisés.

Nettoyez l'orthèse régulièrement :

#### Manchon :

- 1) Retirez le manchon du cadre de l'orthèse.
- 2) Fermez toutes les fermetures velcro.
- 3) Lavez le manchon à la main à 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Rincez bien.
- 4) Laissez sécher à l'air. Évitez toute source de chaleur directe (par ex. le rayonnement solaire ou la chaleur d'un poêle/d'un radiateur).

#### Cadre de l'orthèse :

- 1) Essuyez-le à l'aide d'un chiffon humide si nécessaire.
- 2) Laissez sécher à l'air. Évitez toute source de chaleur directe (par ex. le rayonnement solaire ou la chaleur d'un poêle/d'un radiateur).

## 6 Mise au rebut

Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

## 7 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

### 7.1 Informations légales locales

Les informations légales applicables **exclusivement** dans des pays individuels figurent dans la langue officielle du pays d'utilisation en question dans ce chapitre.

### 7.2 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

### 7.3 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur le site Internet du fabricant.

## 1 Introduzione

Italiano

### INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-05-25

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- Conservare il presente documento.

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per l'applicazione e l'adattamento delle ortesi di immobilizzazione Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 e Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Uso conforme

### 2.1 Uso previsto

L'ortesi è indicata **esclusivamente** per il trattamento ortesico degli arti inferiori e deve essere applicata **esclusivamente** sulla pelle intatta.

L'ortesi va applicata nel rispetto delle indicazioni.

### 2.2 Indicazioni

#### Infinity Air Walker high 50S19

- Trattamento postoperatorio e conservativo di fratture stabili dell'avampiede, del metatarso e/o della caviglia
- Trattamento postoperatorio e conservativo di fratture dell'estremità distale della fibula
- Lesioni a parti morbide del piede
- Gravi distorsioni della caviglia

#### Infinity Air Walker low 50S23

- Trattamento postoperatorio e conservativo di fratture stabili dell'avampiede, del metatarso e/o della caviglia
- Lesioni a parti morbide del piede
- Resezione dell'esostosi nel caso dell'alluce valgo

#### Infinity Achilles Walker 50S191

- Trattamento postoperatorio e conservativo di rottura del tendine d'Achille

L'indicazione deve essere determinata dal medico.

### 2.3 Controindicazioni

#### 2.3.1 Controindicazioni assolute

Nessuna.

#### 2.3.2 Controindicazioni relative



In presenza delle seguenti controindicazioni è necessario consultare il medico: malattie/lesioni della pelle; infiammazioni, cicatrici in rilievo caratterizzate da gonfiori, arrossamento e ipertermia della parte in cui è applicata l'ortesi, vene varicose di ampia estensione, in particolare in caso di disturbi del circolo venoso, disturbi del flusso linfatico inclusi gonfiori dei tessuti molli non identificati, distanti dall'area del corpo in cui sono applicati il supporto/l'ortesi, disturbi della sensibilità e circolatori nella regione della gamba e del piede, p. es nel caso di neuropatia diabetica.

### 2.4 Azione terapeutica

L'ortesi è indicata per immobilizzare il comparto piede-caviglia.

## 3 Sicurezza

### 3.1 Significato dei simboli utilizzati

 <b>CAUTELA</b>	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 <b>AVVISO</b>	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.



## 3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

### ⚠ CAUTELE

#### **Contatto con fonti di calore, bruce o fuoco**

Pericolo di lesioni (p. es. ustioni) e pericolo di danni al prodotto

- ▶ Non esporre il prodotto a fuoco, bruce o ad altre fonti di calore.

### ⚠ CAUTELE

#### **Utilizzo su un'altra persona e pulizia insufficiente**

Rischio di irritazioni cutanee, formazione di eczemi o infezioni dovute a contaminazione da germi

- ▶ Il prodotto può essere utilizzato soltanto su una persona.
- ▶ Pulire il prodotto regolarmente.

### AVVISO

#### **Contatto con sostanze contenenti acidi o grassi, oli, creme e lozioni**

Stabilità insufficiente dovuta ad usura del materiale

- ▶ Evitare il contatto tra il prodotto e sostanze contenenti acidi o grassi, oli, creme e lozioni.

### AVVISO

#### **Uso improprio e modifiche**

Modifiche o perdita funzionale e danni al prodotto

- ▶ Il prodotto deve essere impiegato unicamente in modo conforme e con cura.
- ▶ Non eseguire alcuna modifica non appropriata del prodotto.

### AVVISO

#### **Il prodotto è esposto a condizioni ambientali non conformi**

Danni, infragilimento o rottura in seguito a uso non conforme

- ▶ Evitare lo stoccaggio in ambienti umidi dove vi sia formazione di condensa.
- ▶ Evitare il contatto con sostanze abrasive (per es. sabbia, polvere).
- ▶ Non esporre il prodotto a temperature inferiori a  $-10^{\circ}\text{C}$  o superiori  $+50^{\circ}\text{C}$  (per es. sauna, radiazioni solari eccessive, asciugatura su termosifone).

## 4 Utilizzo

### INFORMAZIONE

- ▶ È il medico a stabilire generalmente il tempo di impiego giornaliero e la durata di utilizzo.
- ▶ La prima applicazione del prodotto e il relativo adattamento al corpo del paziente devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- ▶ Istruire il paziente circa l'uso e la cura corretti del prodotto.
- ▶ Il paziente deve essere informato della necessità di recarsi immediatamente da un medico nel caso in cui notasse cambiamenti inusuali (p. es. aumento dei disturbi).

### 4.1 Scelta della misura

- ▶ Scegliere la misura dell'ortesi in base alla misura della scarpa (vedere tabella misure).

## 4.2 Adattamento e applicazione

### CAUTELA

#### **Applicazione errata o troppo stretta**

Un'applicazione errata o troppo stretta del prodotto può comportare la comparsa di punti di pressione localizzati e la compressione di vasi sanguigni e nervi

- ▶ Accertarsi che il prodotto sia stato applicato e rimanga posizionato in modo corretto.

### CAUTELA

#### **Utilizzo su pelle sensibile al calore**

Irritazioni cutanee dovute a surriscaldamento della parte trattata

- ▶ Non utilizzare il prodotto in caso di nota allergia al calore.
- ▶ Non utilizzare più il prodotto se insorgono irritazioni cutanee.

### AVVISO

#### **Utilizzo di un prodotto usurato o danneggiato**

Azione limitata

- ▶ Verificare la funzionalità, l'usura e l'eventuale danneggiamento del prodotto prima di ogni utilizzo.
- ▶ Non utilizzare più un prodotto non funzionante, usurato o danneggiato.

### AVVISO

#### **Regolazione non corretta**

Danni al prodotto legati a componenti montati o regolati in modo errato

- ▶ La regolazione del prodotto deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- ▶ Non eseguire alcuna modifica non appropriata delle regolazioni.

> Aprire tutte le chiusure a velcro dell'ortesi.

> Rimuovere la protezione anteriore dell'ortesi.

- 1) **Solo per il modello Achilles Walker:** posizionare il rialzo calcaneare (29S35) nel liner.
- 2) Posizionare il piede nell'ortesi (v. fig. 1). Controllare la posizione del tallone!
- 3) **INFORMAZIONE: Non modificare la posizione del protettore delle dita del piede.**
- 4) Chiudere tutte le chiusure a velcro del liner (v. fig. 2).
- 5) Posizionare la protezione anteriore al centro del liner (v. fig. 3).
- 6) Chiudere tutte le chiusure a velcro del Walker, partendo dall'alto (v. fig. 4).

#### **Aumentare la compressione**

### CAUTELA

#### **Gonfiaggio eccessivo del cuscino ad aria**

Un'applicazione troppo stretta dell'ortesi può causare la comparsa di punti di pressione localizzati e la compressione di vasi sanguigni e nervi

- ▶ Riempire il cuscino ad aria sino a quando non sono più possibili movimenti relativi tra la parte del corpo interessata e l'ortesi.

1) Per il riempimento ruotare verso destra la valvola [ Inflate ] (v. fig. 5, pos. 1).

2) Premere la pompa sino a raggiungere la compressione desiderata (v. fig. 5, pos. 2).

3) **Opzionale:** per far uscire l'aria ruotare la valvola verso sinistra [ Deflate ] (v. fig. 5, pos. 1).

## 5 Pulizia

### AVVISO

#### Utilizzo di detersivi inappropriati

Danni al prodotto dovuti a detersivi inappropriati

- ▶ Pulire il prodotto usando esclusivamente i detersivi autorizzati.

Pulire regolarmente l'ortesi:

#### Liner:

- 1) rimuovere il liner dal telaio dell'ortesi.
- 2) Chiudere tutte le chiusure a velcro.
- 3) Lavare il liner a mano a 30 °C con un comune detersivo per prodotti delicati. Risciacquare con cura.
- 4) Lasciare asciugare all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (p. es. raggi solari, calore di stufe o termosifoni).

#### Telaio dell'ortesi:

- 1) Se necessario, pulire passando un panno umido.
- 2) Lasciare asciugare all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (p. es. raggi solari, calore di stufe, termosifoni).

## 6 Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali.

## 7 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

### 7.1 Note legali locali

Le note legali che trovano applicazione **esclusivamente** in singoli paesi sono riportate nel presente capitolo e nella lingua ufficiale del paese dell'utente.

### 7.2 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

### 7.3 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dal Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici. La dichiarazione di conformità CE può essere scaricata sul sito Internet del fabbricante.

## 1 Introducción

Español

### INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-05-25

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.

- |  |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.</li><li>▶ Conserve este documento.</li></ul> |
|--|

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con la adaptación y la colocación de las órtesis de inmovilización Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 e Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Uso previsto

### 2.1 Uso previsto

Esta órtesis debe emplearse **exclusivamente** para la ortetización de la extremidad inferior y **únicamente** en contacto con la piel intacta.

La órtesis debe utilizarse según la indicación del médico.

### 2.2 Indicaciones

#### Infinity Air Walker high 50S19

- Tratamiento postquirúrgico y conservador de fracturas estables de las falanges, del metatarso y/o del tobillo
- Tratamiento postquirúrgico y conservador de fracturas distales del peroné
- Lesiones de las partes blandas del pie
- Torceduras graves de tobillo

#### Infinity Air Walker low 50S23

- Tratamiento postquirúrgico y conservador de fracturas estables de las falanges, del metatarso y/o del tobillo
- Lesiones de las partes blandas del pie
- Extirpación de la exóstosis por hallux valgus

#### Infinity Achilles Walker 50S191

- Tratamiento postquirúrgico y conservador de roturas del tendón de Aquiles
- El médico será quien determine la indicación.

## 2.3 Contraindicaciones

### 2.3.1 Contraindicaciones absolutas

Se desconocen.

### 2.3.2 Contraindicaciones relativas



Los usuarios que presenten alguna de las siguientes indicaciones deberán consultar a su médico: enfermedades o lesiones de la piel; inflamaciones; cicatrices hipertróficas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecaentamiento en la región corporal que se va a tratar; varices severas, especialmente con alteraciones de la circulación venosa; trastornos del flujo linfático (incluidas las hinchazones difusas de las partes blandas, alejadas del medio auxiliar); alteraciones sensitivas y circulatorias en las zonas de la pantorrilla y del pie (p ej., en casos de neuropatía diabética).

### 2.4 Modo de funcionamiento

La órtesis sirve para inmovilizar la zona del pie y de la articulación del tobillo.

## 3 Seguridad

### 3.1 Significado de los símbolos de advertencia

 <b>PRECAUCIÓN</b>	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
 <b>AVISO</b>	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

## 3.2 Indicaciones generales de seguridad

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Contacto con calor, brasas o fuego**

Riesgo de lesiones (p. ej., quemaduras) y de dañar el producto

- ▶ Mantenga el producto alejado del fuego directo, brasas u otras fuentes de calor.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Reutilización en otras personas y limpieza deficiente**

Irritaciones cutáneas, aparición de eccemas o infecciones debidas a una contaminación con gérmenes

- ▶ El producto debe utilizarse únicamente en una persona.
- ▶ Limpie el producto con regularidad.

### **AVISO**

#### **Contacto con sustancias grasas o ácidas, aceites, pomadas y lociones**

Estabilización insuficiente debida a una pérdida de funcionalidad del material

- ▶ No exponga el producto a sustancias grasas o ácidas, aceites, pomadas ni lociones.

### **AVISO**

#### **Uso indebido y modificaciones**

Alteraciones o fallos en el funcionamiento y daños en el producto

- ▶ Utilice el producto con cuidado y únicamente para el fin al que está destinado.
- ▶ No modifique el producto de forma indebida.

### **AVISO**

#### **El producto está expuesto a condiciones ambientales inapropiadas**

Daños, debilitación o averías debidos a un uso incorrecto

- ▶ Evite almacenar el producto en lugares propicios a la condensación de humedad ambiental.
- ▶ Evite el contacto con sustancias abrasivas (p. ej., arena, polvo).
- ▶ No exponga el producto a temperaturas inferiores a -10 °C ni superiores a +50 °C (p. ej., saunas, radiación solar extrema, secarlo sobre un radiador).

## 4 Manejo

### **INFORMACIÓN**

- ▶ El periodo de tiempo que se puede llevar puesta la órtesis durante el día y el periodo de uso dependen generalmente de las indicaciones del médico.
- ▶ La primera adaptación y el primer uso del producto han de ser efectuados exclusivamente por el personal técnico.
- ▶ Instruya al paciente en el manejo y el cuidado del producto.
- ▶ Indique al paciente que tiene que acudir inmediatamente a un médico en caso de que note algún cambio fuera de lo común (p. ej., un aumento de las molestias).

### 4.1 Elección del tamaño

- ▶ Seleccione el tamaño de la órtesis en base a la talla de calzado (véase la tabla de tamaños).

## 4.2 Ajuste y colocación

### PRECAUCIÓN

#### **Colocación incorrecta o demasiado apretada**

Presiones locales y compresión de los vasos sanguíneos o de los nervios de esa región debidas a una colocación incorrecta o demasiado apretada

- ▶ Compruebe que el producto esté correctamente colocado.

### PRECAUCIÓN

#### **Uso en personas con piel sensible al calor**

Irritaciones cutáneas debidas a un sobrecalentamiento

- ▶ No utilice el producto en caso de alergia al calor.
- ▶ No siga usando el producto en caso de que aparezcan irritaciones cutáneas.

### AVISO

#### **Uso de un producto que presente signos de desgaste o daños**

Efecto limitado

- ▶ Examine el producto antes de cada uso para comprobar su funcionamiento y si presenta daños o signos de desgaste.
- ▶ No siga utilizando el producto si no funciona correctamente, ni si está desgastado o deteriorado.

### AVISO

#### **Ajuste incorrecto**

Daños en el producto debidos a componentes mal montados o ajustados

- ▶ Solo el personal técnico puede llevar a cabo el ajuste del producto.
- ▶ No modifique inadecuadamente los ajustes.

> Despegue todos los cierres de velcro de la órtesis.

> Retire la placa delantera de la órtesis.

- 1) **Solo en el modelo Achilles Walker:** coloque la cuña para el talón (29S35) en el liner.
- 2) Sitúe el pie en la órtesis (véase fig. 1). ¡Tenga en cuenta la posición del talón!
- 3) **INFORMACIÓN: No se debe modificar la posición del protector de los dedos del pie.**
- 4) Cierre todos los velcros del liner (véase fig. 2).
- 5) Sitúe la placa delantera en el centro sobre el liner (véase fig. 3).
- 6) Cierre todos los velcros de la Walker sucesivamente comenzando por arriba (véase fig. 4).

#### **Aumentar la compresión**

### PRECAUCIÓN

#### **Acolchados neumáticos demasiado inflados**

Presiones locales y compresión de los vasos sanguíneos o nervios de esa región debidas a un ajuste demasiado apretado

- ▶ Deje de inflar los acolchados neumáticos justo en el momento en el que ya no puedan realizarse movimientos relativos entre la parte del cuerpo y la órtesis.

- 1) Para rellenar los acolchados, gire la válvula rotatoria hacia la derecha [ Inflate ] (véase fig. 5, pos. 1).
- 2) Presione la bomba (véase fig. 5, pos. 2) tantas veces como sea necesario hasta alcanzar la compresión deseada.
- 3) **Opcionalmente:** para dejar salir aire, gire la válvula rotatoria hacia la izquierda [ Deflate ] (véase fig. 5, pos. 1).

## 5 Limpieza

### AVISO

#### Empleo de productos de limpieza inadecuados

Daños en el producto causados por productos de limpieza inadecuados

- ▶ Limpie el producto únicamente con los productos de limpieza permitidos.

Limpie la órtesis con regularidad:

#### Liner:

- 1) Retire el liner de la carcasa de la órtesis.
- 2) Cierre todos los velcros.
- 3) El liner puede lavarse a mano con agua tibia a 30 °C con un detergente convencional para ropa delicada. Aclare con abundante agua.
- 4) Deje secar al aire. Evite la influencia directa de fuentes de calor (p. ej., los rayos solares, estufas o radiadores).

#### Carcasa de la órtesis:

- 1) En caso necesario, limpiar con un paño húmedo.
- 2) Deje secar al aire. Evite la influencia directa de fuentes de calor (p. ej., los rayos solares, estufas o radiadores).

## 6 Eliminación

Este producto debe eliminarse de conformidad con las disposiciones nacionales vigentes.

## 7 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

### 7.1 Avisos legales locales

Los avisos legales aplicables **únicamente** en un país concreto se incluyen en el presente capítulo en la lengua oficial del país del usuario correspondiente.

### 7.2 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

### 7.3 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias del Reglamento de Productos Sanitarios UE 2017/745. La declaración de conformidad de la CE puede descargarse en el sitio web del fabricante.

## 1 Prefácio

Português

### INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2020-05-25

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

O manual de utilização fornece-lhe informações importantes para a adaptação e a colocação das órteses de imobilização Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 e Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Uso previsto

### 2.1 Finalidade

Esta órtese destina-se **exclusivamente** à ortetização do membro inferior e **exclusivamente** ao contato com a pele sadia.

A órtese tem que ser utilizada de acordo com a indicação.

### 2.2 Indicações

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Tratamento pós-operativo e conservativo de fraturas estáveis no tarso, metatarso e/ou no tornozelo
- Tratamento pós-operativo e conservativo de fraturas distais na fíbula
- Ferimentos no tecido mole do pé
- Distorções graves de tornozelo

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Tratamento pós-operativo e conservativo de fraturas estáveis no tarso, metatarso e/ou no tornozelo
- Ferimentos no tecido mole do pé
- Remoção de exostose em caso de Hallux-Valgus

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Tratamento pós-operativo e conservativo de rupturas no tendão de Aquiles

A indicação é prescrita pelo médico.

### 2.3 Contraindicações

#### 2.3.1 Contraindicações absolutas

Não são conhecidas.

#### 2.3.2 Contraindicações relativas

Nas seguintes indicações, é necessária a consulta do médico: doenças/lesões cutâneas, inflamações, cicatrizes hipertróficas com inchaço, eritema e hipertermia na área do corpo tratada, varizes extensas, especialmente com distúrbios do refluxo ou da drenagem linfática – incluindo inchaços sem causa definida das partes moles distais da órtese; distúrbios da sensibilidade e da circulação na perna e no pé, por exemplo, no caso de neuropatia diabética.

### 2.4 Modo de ação

A órtese é usada para a imobilização da área do pé-tornozelo.

## 3 Segurança

### 3.1 Significado dos símbolos de advertência



**CUIDADO**

Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.



**INDICAÇÃO**

Aviso sobre potenciais danos técnicos.

### 3.2 Indicações gerais de segurança



**CUIDADO**

#### **Contato com calor, brasa ou fogo**

Risco de lesões (p. ex., queimaduras) e de danos ao produto



- ▶ Mantenha o produto longe de fogo desprotegido, brasa e outras fontes de calor.

### **⚠ CUIDADO**

#### **Reutilização em outras pessoas e limpeza deficiente**

Irritações cutâneas, formação de eczemas ou infecções por contaminação microbiana

- ▶ O produto só pode ser utilizado em uma pessoa.
- ▶ Limpe o produto regularmente.

### **INDICAÇÃO**

#### **Contato com substâncias contendo gorduras e ácidos, óleos, pomadas e loções**

Estabilização insuficiente devido à perda de função do material

- ▶ Não deixar o produto entrar em contato com substâncias contendo gorduras e ácidos, óleos, pomadas e loções.

### **INDICAÇÃO**

#### **Uso incorreto e alterações**

Alterações ou perda de funcionamento, bem como danos no produto

- ▶ Utilize o produto apenas para os fins previstos e com cuidado.
- ▶ Não efetue alterações inadequadas no produto.

### **INDICAÇÃO**

#### **Produto é exposto a condições ambientais inadequadas**

Danificações, fragilização ou destruição devido ao manuseio incorreto

- ▶ Evite o armazenamento em caso de umidade ambiente condensante.
- ▶ Evite o contato com meios abrasivos (por ex. areia, poeira).
- ▶ Não exponha o produto a temperaturas inferiores a  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  e superiores a  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  (por ex. sauna, radiação solar excessiva, secagem sobre o aquecedor).

## **4 Manuseio**

### **INFORMAÇÃO**

- ▶ Regra geral, o tempo de uso diário e o período de uso são determinados pelo médico.
- ▶ A primeira adaptação/utilização do produto só pode ser efetuada por técnico especializado.
- ▶ Instrua o paciente no manuseio e na conservação do produto.
- ▶ O paciente deve ser instruído para procurar um médico imediatamente, caso detecte alterações incomuns no seu estado (por ex., agravamento dos sintomas).

### **4.1 Seleção do tamanho**

- ▶ Selecionar o tamanho da órtese de acordo com o tamanho do pé (consultar a Tabela de tamanhos).

### **4.2 Adaptação e colocação**

### **⚠ CUIDADO**

#### **Colocação errada ou muito apertada**

Fenômenos compressivos locais bem como compressões de vasos sanguíneos e nervos da área devido à colocação incorreta ou muito apertada

- ▶ Assegure a colocação e a posição correta do produto.

### CUIDADO

#### Utilização com pele sensível ao calor

Irritações cutâneas devido à hipertermia

- ▶ Não use o produto em caso de alergia conhecida ao calor.
- ▶ Não continue a usar o produto, caso surjam irritações cutâneas.

### INDICAÇÃO

#### Utilização de um produto desgastado ou danificado

Função limitada

- ▶ Antes de usar, sempre verifique o produto quanto à funcionalidade e à presença de desgastes e danos.
- ▶ Não continue a usar o produto, se este não estiver funcionando ou se apresentar desgastes ou danos.

### INDICAÇÃO

#### Ajuste incorreto

Danificações do produto devido a componentes mal montados ou mal ajustados

- ▶ O ajuste do produto só pode ser efetuado por técnicos especializados.
- ▶ Não realizar alterações incorretas nos ajustes existentes.

> Abrir todos os fechos de velcro da órtese.

> Retirar a calha frontal da órtese.

1) **Somente o modelo Achilles Walker:** posicionar o calço de calcanhar (29S35) no liner.

2) Posicionar o pé na órtese (veja a fig. 1). E nisso observar a posição do calcanhar!

3) **INFORMAÇÃO: A posição da proteção dos dedos do pé não pode ser alterada.**

4) Fechar todos os fechos de velcro do liner (veja a fig. 2).

5) Posicionar a calha frontal centralmente sobre o liner (veja a fig. 3).

6) Fechar todos os fechos de velcro do Walker, um por um começando pela parte de cima (veja a fig. 4).

#### Elevar a compressão

### CUIDADO

#### Enchimento excessivo das almofadas de ar

Riscos de pontos de pressão, obstrução de vasos sanguíneos e nervos em caso de colocação muito apertada

- ▶ Encher as almofadas de ar apenas de tal modo, que nenhum movimento relativo seja possível entre o membro do corpo e a órtese.

1) Para encher, girar a válvula rotativa para a direita [ Inflate ] (veja a fig. 5, pos. 1).

2) Pressionar a bomba (veja a fig. 5, pos. 2) quantas vezes forem necessárias até que a compressão desejada seja alcançada.

3) **Opcional:** para deixar o ar sair, girar a válvula rotativa para a esquerda [ Deflate ] (veja a fig. 5, pos. 1).

## 5 Limpeza

### INDICAÇÃO

#### Utilização de detergentes inadequados

Danificação do produto devido a detergentes inadequados

- ▶ Limpe o produto apenas com os produtos de limpeza autorizados.

Limpar regularmente a órtese:

#### **Liner:**

- 1) Remover o liner da estrutura da órtese.
- 2) Fechar todos os fechos de velcro.
- 3) Lavar o liner à mão com água a 30 °C e sabão comum para roupas delicadas. Enxaguar bem.
- 4) Deixar secar ao ar. Evitar a incidência direta de calor (p. ex., através de radiação solar, calor de fornos ou de aquecedores).

#### **Estrutura da órtese:**

- 1) Se necessário, limpar com um pano úmido.
- 2) Deixar secar ao ar. Evite a incidência direta de calor (por exemplo através de radiação solar, calor de fornos ou de aquecedores).

## **6 Eliminação**

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos nacionais.

## **7 Notas legais**

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

### **7.1 Notas legais locais**

As notas legais vigentes **exclusivamente** em determinados países encontram-se neste capítulo na língua oficial do país, em que o produto está sendo utilizado.

### **7.2 Responsabilidade**

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

### **7.3 Conformidade CE**

Este produto preenche os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 sobre dispositivos médicos. A declaração de conformidade CE pode ser baixada no website do fabricante.

---

## **1 Voorwoord**

Nederlands

### **INFORMATIE**

Datum van de laatste update: 2020-05-25

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

De gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het aanpassen en aanbrengen van de immobilisatieorthesen Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 en Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Gebruiksdoel

### 2.1 Gebruiksdoel

De orthese mag **uitsluitend** worden gebruikt als hulpmiddel ter ondersteuning van de functie van de onderste extremiteit en mag **alleen** in contact worden gebracht met intacte huid.

De orthese mag uitsluitend worden gebruikt op indicatie.

### 2.2 Indicaties

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Postoperatieve en conservatieve behandeling van stabiele voorvoet-, middenvoet- en/of enkel-fracturen
- Postoperatieve en conservatieve behandeling van distale fibulafracturen
- Letsel aan weke delen van de voet
- Ernstige enkeldistorsies

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Postoperatieve en conservatieve behandeling van stabiele voorvoet-, middenvoet- en/of enkel-fracturen
- Letsel aan weke delen van de voet
- Verwijdering van exostosen bij hallux valgus

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Postoperatieve en conservatieve behandeling van achillespeesrupturen

De indicatie wordt gesteld door de arts.

### 2.3 Contra-indicaties

#### 2.3.1 Absolute contra-indicaties

Niet bekend.

#### 2.3.2 Relatieve contra-indicaties

Bij de volgende indicaties is overleg met de arts noodzakelijk: huidaandoeningen/-letsel, ontstekingen, hypertrofisch littekenweefsel met zwelling, roodheid en verhoogde temperatuur in het gedeelte van het lichaam waar het hulpmiddel wordt gedragen; ernstige spataderen, in het bijzonder met veneuze insufficiëntie, lymfeafvoerstoornissen alsmede zwellingen met een onbekende oorzaak van weke delen die zich niet in de directe nabijheid van het hulpmiddel bevinden; sensibliteits- en doorbloedingsstoornissen in het onderbeen en de voet, bijv. bij diabetische neuropathie.

### 2.4 Werking


De orthese dient ter immobilisatie van de voet en het spronggewricht.

## 3 Veiligheid

### 3.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 <b>VOORZICHTIG</b>	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 <b>LET OP</b>	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

### 3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

 <b>VOORZICHTIG</b>
<b>Contact met hitte, gloed of vuur</b> Gevaar voor verwonding (bijv. brandwonden) en gevaar voor productschade ▶ Houd het product uit de buurt van open vuur, gloed en andere hittebronnen.

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Hergebruik voor andere personen en gebrekkige reiniging**

Huidirritaties, ontstaan van eczeem of infecties door contaminatie met ziektekiemen

- ▶ Het product mag maar worden gebruikt voor één persoon.
- ▶ Reinig het product regelmatig.

### **LET OP**

#### **Contact met vet- en zuurhoudende middelen, oliën, zalven en lotions**

Onvoldoende stabilisatie door functieverlies van het materiaal

- ▶ Stel het product niet bloot aan vet- en zuurhoudende middelen, oliën, zalven en lotions.

### **LET OP**

#### **Verkeerd gebruik en veranderingen**

Functieveranderingen of functieverlies en schade aan het product

- ▶ Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het bestemd is, en ga er zorgvuldig mee om.
- ▶ Verander niets aan het product, wanneer u hierin niet deskundig bent.

### **LET OP**

#### **Product wordt blootgesteld aan verkeerde omgevingscondities**

Beschadigingen, bros worden of onherstelbare defecten door een verkeerd gebruik

- ▶ Vermijd opslag bij condenserend omgevingsvocht.
- ▶ Vermijd contact met schurende stoffen (bijv. zand en stof).
- ▶ Stel het product niet bloot aan temperaturen lager dan  $-10\text{ °C}$  en hoger dan  $+50\text{ °C}$  (bijv. sauna, overmatige zonnestraling, drogen op de verwarming).

## **4 Gebruik**

### **INFORMATIE**

- ▶ De dagelijkse draagtijd en de periode dat het product moet worden gedragen, worden gewoonlijk bepaald door de arts.
- ▶ De eerste keer dat het product wordt aangepast en gebruikt, dient dat te gebeuren onder begeleiding van een vakspecialist.
- ▶ Leer de patiënt hoe hij het product moet gebruiken en onderhouden.
- ▶ Wijs de patiënt erop dat hij onmiddellijk een arts moet raadplegen, wanneer hij bijzondere veranderingen bij zichzelf constateert (bijv. verergering van de klachten).

### **4.1 Maatkeuze**

- ▶ Kies de orthesemaat aan de hand van de schoenmaat (zie de maattabel).

### **4.2 Aanpassen en aanbrengen**

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Verkeerd of te strak aanbrengen**

Lokale drukverschijnselen en afknellen van bloedvaten en zenuwen door verkeerd of te strak aanbrengen

- ▶ Zorg ervoor dat het product correct wordt aangebracht en goed op zijn plaats komt te zitten.

### **VOORZICHTIG**

#### **Gebruik bij een warmtegevoelige huid**

Huidirritaties door oververhitting

- ▶ Gebruik het product niet bij een bekende allergie voor warmte.
- ▶ Gebruik het product niet meer wanneer huidirritaties optreden.

### **LET OP**

#### **Gebruik van een versleten of beschadigd product**

Beperkte werking

- ▶ Controleer het product telkens voor gebruik op functionaliteit, slijtage en beschadigingen.
- ▶ Een product dat niet meer functioneel is of versleten of beschadigd is, mag u niet langer gebruiken.

### **LET OP**

#### **Verkeerd instellen**

Beschadigingen aan het product door verkeerd gemonteerde of verkeerd ingestelde componenten

- ▶ Het product mag alleen worden ingesteld door vakspecialisten.
- ▶ Verander niets aan de instellingen, wanneer u hierin niet deskundig bent.

- > Open alle klittenbandsluitingen van de orthese.
- > Verwijder de kap aan de voorzijde van de orthese.
- 1) **Alleen bij model Achilles Walker:** positioneer de hielwig (29S35) in de liner.
- 2) Positioneer de voet in de orthese (zie afb. 1). Let daarbij op de stand van de hiel!
- 3) **INFORMATIE: De positie van de teenbescherming mag niet worden gewijzigd.**
- 4) Maak alle klittenbandsluitingen van de liner vast (zie afb. 2).
- 5) Plaats de kap aan de voorzijde in het midden op de liner (zie afb. 3).
- 6) Maak de klittenbandsluitingen van de Walker één voor één vast. Begin hierbij met de bovenste (zie afb. 4).

#### **Compressie verhogen**

### **VOORZICHTIG**

#### **Te sterk oppompen van de luchtkussentjes**

Lokale drukverschijnselen en afknellen van bloedvaten en zenuwen door te strak aanbrengen

- ▶ Vul de luchtkussentjes slechts zover met lucht, dat er net geen relatieve bewegingen meer mogelijk zijn tussen het lichaamsdeel en de orthese.

- 1) Draai het draaiventiel naar rechts om de luchtkussentjes te vullen [ Inflate ] (zie afb. 5, pos. 1).
- 2) Druk de pomp (zie afb. 5, pos. 2) zo vaak in tot de gewenste compressie is bereikt.
- 3) **Optioneel:** draai het draaiventiel naar links om de lucht te laten ontsnappen [ Deflate ] (zie afb. 5, pos. 1).

## **5 Reiniging**

### **LET OP**

#### **Gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen**

Beschadiging van het product door verkeerde reinigingsmiddelen

- ▶ Reinig het product uitsluitend met de toegestane reinigingsmiddelen.

Reinig de brace regelmatig:

## Liner:

- 1) Verwijder de liner van het ortheseframe.
- 2) Sluit alle klittenbandsluitingen.
- 3) Was de liner op de hand met een normaal fijnwasmiddel op 30 °C. Spoel hem goed uit.
- 4) Laat aan de lucht drogen. Vermijd blootstelling aan directe hitte (bijv. zonnestraling of de hitte van een kachel of radiator).

## Ortheseframe:

- 1) Neem de component zo nodig af met een vochtige doek.
- 2) Laat hem aan de lucht drogen. Vermijd blootstelling aan directe hitte (bijv. zonnestraling of de hitte van een kachel of radiator).

## 6 Afvalverwerking

Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, behandel het dan volgens de geldende nationale afvalverwerkingsvoorschriften.

## 7 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

### 7.1 Lokale juridische informatie

Juridische informatie die **alleen** relevant is voor bepaalde landen, is in dit hoofdstuk opgenomen in de officiële taal van het betreffende land van gebruik.

### 7.2 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

### 7.3 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen. De CE-conformiteitsverklaring kan op de website van de fabrikant gedownload worden.

## 1 Förord

Svenska

### INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2020-05-25

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Instruera användaren i hur man använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Bruksanvisningen ger viktig information om hur fixeringsortos Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 och Infinity Achilles Walker 50S191 anpassas och tas på.

## 2 Ändamålsenlig användning

### 2.1 Avsedd användning

Ortosen är **uteslutande** avsedd att användas för de nedre extremiteterna och får **uteslutande** komma i kontakt med frisk och sårfri hud.

Ortosen måste användas i enlighet med indikationen.

## 2.2 Indikationer

### 50S19 Infinity Air Walker high

- Postoperativ och konservativ behandling av stabila framfots-, mellanfots- och/eller fotledsfrakturer
- Postoperativ och konservativ behandling av distala fibulafrakturer
- Mjukdelsskador på foten
- Svåra fotledsdistortioner

### 50S23 Infinity Air Walker low

- Postoperativ och konservativ behandling av stabila framfots-, mellanfots- och/eller fotledsfrakturer
- Mjukdelsskador på foten
- Avlägsnande av benutväxt vid Hallux-Valgus

### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Postoperativ och konservativ behandling av rupturer i akillessenan

Indikationen fastställs av läkare.

## 2.3 Kontraindikation

### 2.3.1 Absoluta kontraindikationer

Inga kända.

### 2.3.2 Relativa kontraindikationer


För de efterföljande indikationerna är ett samtal med läkaren nödvändig: hudsjukdomar/-skador, inflammatoriska tillstånd, öppna ärr med svullnad, rodnad och överhettning i den försörjda kroppsdel; åderbräck i stor omfattning, framför allt vid cirkulationsstörningar, störningar i lymflödet – även oklar mjukdelssvullnad i områden som inte är i direkt kontakt med ortosen, sensibilitets- och cirkulationsstörningar i området av underbenet och foten, t.ex. vid diabetesneuropati.

## 2.4 Verkan

Ortosen används för fixering av fot och fotled.

## 3 Säkerhet

### 3.1 Varningssymbolernas betydelse

 **OBSERVERA** Varning för möjliga olycks- och skaderisker.

 **ANVISNING** Varning för möjliga tekniska skador.

### 3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

 **OBSERVERA**

#### Kontakt med värme, glöd eller eld

Skaderisk (t.ex. brännskador) och fara för produktskador

- ▶ Håll produkten på avstånd från öppen eld, glöd eller andra starka värmekällor.

 **OBSERVERA**

#### Återanvändning på andra personer och bristfällig rengöring

Hudirritationer, uppkomst av eksem eller infektioner till följd av bakteriekontaminering

- ▶ Produkten får bara användas på en person.
- ▶ Rengör produkten regelbundet.



#### ANVISNING

##### **Kontakt med fett- och syrahaltiga medel, oljor, salvor och lotioner**

Otillräcklig stabilisering till följd av funktionsförlust hos materialet

- ▶ Utsätt inte materialet för fett- eller syrahaltiga medel, oljor, salvor och lotioner.

#### ANVISNING

##### **Otillåten användning och förändringar**

Produkten kan skadas och dess funktioner kan förändras eller gå förlorade

- ▶ Använd produkten försiktigt och enbart enligt bestämmelserna.
- ▶ Utför inga otillåtna förändringar av produkten.

#### ANVISNING

##### **Produkten utsätts för olämpliga omgivningsförhållanden**

Skador, försprödning eller förstöring till följd av felaktigt handhavande

- ▶ Undvik att förvara produkten i kondenserande luftfuktighet.
- ▶ Undvik kontakt med slipämnen (t.ex. sand, damm).
- ▶ Utsätt inte produkten för temperaturer under  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  eller över  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  (t.ex. bastu, stark solstrålning, torkning med värmeelement).

## 4 Hantering

#### INFORMATION

- ▶ Hur länge ortosen ska användas per dag samt användningsperiod bestäms i allmänhet av ordnatören eller läkare.
- ▶ Den första anpassningen och utprovningen av produkten ska ske med handledning av för ändamålet utbildad personal.
- ▶ Instruera brukaren om produktens handhavande och skötsel.
- ▶ Upplys brukaren om att omgående uppsöka läkare om han/hon noterar ovanliga förändringar (t.ex. förvärrade besvär).

### 4.1 Val av storlek

- ▶ Välj ortosstorlek med hjälp av skostorleken (se mått-/storlekstabell).

### 4.2 Utprovning och påtagning

#### OBSERVERA

##### **Felaktig eller för hårt sittande anpassning**

Lokala tryckfenomen och hämmad blodcirkulation i blodkärl och nerver p.g.a. felaktig eller för hårt sittande produkt

- ▶ Kontrollera att produkten har tagits på korrekt och sitter på rätt sätt.

#### OBSERVERA

##### **Användning vid värmekänslig hud**

Hudirritationer på grund av övervärmning

- ▶ Använd inte produkten vid fastställd värmeallergi.
- ▶ Fortsätt inte använda produkten om den orsakar hudirritationer.

## ANVISNING

### Användning av en sliten eller skadad produkt

Begränsad verkan

- ▶ Kontrollera före varje användningstillfälle att produkten fungerar som den ska och inte uppvisar tecken på skador och slitage.
- ▶ Sluta använda en produkt som är sliten, skadad eller inte fungerar som den ska.

## ANVISNING

### Otillåten inställning

Risk för skador på produkten till följd av komponenter som är felaktigt monterade eller inställda

- ▶ Inställningen av produkten får endast utföras av behörig fackpersonal.
- ▶ Utför inga otillåtna förändringar av inställningarna.

- > Öppna alla kardborrförslutningar på ortosen.
- > Ta av ortosens framedel.
- 1) **Endast modell Achilles Walker:** Positionera hälkilen (29S35) i linern.
- 2) Positionera foten i ortosen (se bild 1). Se till att hälen är korrekt placerad!
- 3) **INFORMATION: Tåskyddets position får inte ändras.**
- 4) Stäng alla linerns kardborrförslutningar (se bild 2).
- 5) Placera framedelen mitt på linern (se bild 3).
- 6) Börja med att stänga den översta kardborrförslutningen på Walker och fortsätt att stänga de övriga efter varandra (se bild 4).

### Öka kompressionen

## ⚠ OBSERVERA

### För hårt uppumpade luftdynor

Lokala tryckfenomen och hämning av blodcirkulationen i blodkärl och nerver till följd av att produkten sitter åt för hårt

- ▶ Fyll luftdynorna med luft ända tills relativa rörelser inte är möjliga mellan kroppsdelen och ortosen.
- 1) För att fylla på luft vrider du vridventilen åt höger [ Inflate ] (se bild 5, pos. 1).
- 2) Tryck på pumpen (se bild 5, pos. 2) upprepade gånger tills önskad kompression har uppnåtts.
- 3) **Valfritt:** Släpp ut luften genom att vrida ventilen åt vänster [ Deflate ] (se bild 5, pos. 1).

## 5 Rengöring

## ANVISNING

### Användning av olämpliga rengöringsmedel

Risk för skador på produkten till följd av olämpliga rengöringsmedel

- ▶ Rengör produkten endast med godkända rengöringsmedel.

Rengör ortosen regelbundet:

#### Linern:

- 1) Ta bort linern från ortosramen.
- 2) Stäng alla kardborrförslutningar.
- 3) Handtvätta linern i 30 °C vatten med ett vanligt mildt tvättmedel. Skölj noga.
- 4) Låt lufttorka. Undvik att utsätta delarna för direkt värme (t.ex. solstrålning, ugn- eller radiatorvärme).

### Ortosramen:

- 1) Torke ved behov av med en fuktad trasa.
- 2) Låt lufttorka. Direkt värmeinverkan (t ex, solstrålning, ugn- eller radiatorvärme) ska undvikas.

## 6 Avfallshantering

Avfallshanterar produkten i enlighet med de föreskrifter som gäller i ditt land.

## 7 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

### 7.1 Lokal lagstiftning

Lagstiftning som **uteslutande** gäller i vissa länder återfinns i detta kapitel på användarlandets officiella språk.

### 7.2 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

### 7.3 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745 om medicintekniska produkter. CE-försäkran om överensstämmelse kan laddas ned från tillverkarens webbplats.

## 1 Forord

Dansk

### INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2020-05-25

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om tilpasning og påtagning af immobiliseringsortoserne Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 og Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Formålsbestemt anvendelse

### 2.1 Anvendelsesformål

Ortosen må **kun** anvendes til ortotisk behandling af den nedre ekstremitet og er **udelukkende** beregnet til kontakt med intakt hud.

Ortosen skal anvendes i henhold til indikationen.

### 2.2 Indikationer

#### Infinity Air Walker high 50S19

- Postoperativ og konservativ behandling af stabile forfods-, mellemfods- og/eller ankelfrakturer
- Postoperativ og konservativ behandling af distale fibulafrakturer
- Bløddelslæsion på fod
- Svære ankeldistorsioner

### **Infinity Air Walker low 50S23**

- Postoperativ og konservativ behandling af stabile forfods-, mellemfods- og/eller ankelfrakturer
- Bløddelslæsion på fod
- Resektion af eksostose ved Hallux-Valgus

### **Infinity Achilles Walker 50S191**

- Postoperativ og konservativ behandling af akilleseneruptur

Indikationer stilles af lægen.

## **2.3 Kontraindikationer**

### **2.3.1 Absolutte kontraindikationer**

Kendes ikke.

### **2.3.2 Relative kontraindikationer**

I tilfælde af de efterfølgende kontraindikationer kræves en samtale med lægen: Hudsygdomme/-skader; betændelser, ar med hævelse, rødme og overophedning i den behandlede kropsdel; åreknuder i stort omfang, især med forstyrrelser i tilbagestrømningen; kompromitteret lymfeafløb, indbefattet uklare hævelser af bløddele, der ikke er i nærheden af hjælpemidlet; forstyrrelser mht. fornemmelse og blodcirkulation i området af underbenet og foden, f.eks. ved diabetisk neuropati.

## **2.4 Virkemåde**

Ortosen er beregnet til immobilisering af fod-ankelled-området.

## **3 Sikkerhed**

### **3.1 Advarselssymbolernes betydning**

**⚠ FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

**⚠ BEMÆRK** Advarsel om mulige tekniske skader.

### **3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger**

**⚠ FORSIGTIG**

#### **Kontakt med stærk varme, gløder eller ild**

Risiko for tilskadekomst (f.eks. forbrændinger) og risiko for produktskader

- ▶ Produktet må ikke komme i kontakt med åben ild, gløder eller andre varmekilder.

**⚠ FORSIGTIG**

#### **Genanvendelse på andre personer og mangelfuld rengøring**

Hudirritationer, dannelse af eksem eller infektioner, forårsaget af bakteriesmitte

- ▶ Produktet må kun anvendes på en person.
- ▶ Rengør produktet jævnligt.

**BEMÆRK**

#### **Kontakt med fedt- og syreholdige midler, olier, salver og lotioner**

Utilstrækkelig stabilisering på grund af funktionstab af materialet

- ▶ Produktet må ikke udsættes for fedt- og syreholdige midler, olier, salver og lotioner.

**BEMÆRK**

#### **Ukorrekt anvendelse og forandringer**

Funktionsændringer eller -svigt samt skader på produktet

- ▶ Produktet må kun anvendes til det tiltænkte formål og med omhu.

- ▶ Foretag ingen ukorrekte ændringer på produktet.

#### BEMÆRK

#### Produktet udsættes for forkerte omgivelsesbetingelser

Beskadigelser, skørhed eller ødelæggelse på grund af ukorrekt håndtering

- ▶ Undgå opbevaring i kondenserende omgivelsesfugtighed.
- ▶ Undgå kontakt med slibende medier (f.eks. sand, støv).
- ▶ Udsæt ikke produktet for temperaturer under  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  og over  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  (f.eks. sauna, for kraftigt sollys, tørring på radiator).

## 4 Håndtering

#### INFORMATION

- ▶ Den daglige bæretid og anvendelsesperioden bestemmes som regel af lægen.
- ▶ Den første tilpasning og anvendelse af produktet må kun udføres af faguddannet personale.
- ▶ Instruer patienten i håndteringen og pleje af produktet.
- ▶ Patienten skal gøres opmærksom på, at han/hun omgående skal konsultere en læge, hvis der konstateres usædvanlige ændringer (f.eks. forværring af smerterne).

### 4.1 Valg af størrelse

- ▶ Ortosestørrelsen vælges iht. skostørrelsen (se størrelsestabel).

### 4.2 Tilpasning og påtagning

#### ⚠ FORSIGTIG

#### Forkert eller for stram anlæggelse

Hvis produktet sidder forkert eller for stramt, kan det medføre lokale tryksteder, indsnævrede blodkar og nerver

- ▶ Kontroller, at produktet er påsat rigtigt og sidder korrekt.

#### ⚠ FORSIGTIG

#### Anvendelse på varmefølsom hud

Hudirritationer pga. overophedning

- ▶ Anvend ikke produktet ved kendt allergi over for varme.
- ▶ Hold op med at anvende produktet ved begyndende hudirritationer.

#### BEMÆRK

#### Anvendelse af et slidt eller beskadiget produkt

Begrænset virkning

- ▶ Kontroller produktet for funktionsevne, slitage og skader før hver brug.
- ▶ Et produkt, der ikke fungerer, er slidt eller beskadiget må ikke anvendes.

#### BEMÆRK

#### Ukorrekt indstilling

Skader på produktet pga. forkert monterede eller forkert indstillede komponenter

- ▶ Produktet må kun indstilles af faguddannet personale.
- ▶ Foretag ingen ukorrekte ændringer af indstillingerne.

- > Alle burrebåndslukninger på ortosen åbnes.
- > Fjern ortosens frontskal.
- 1) **Kun på modellen Achilles Walker:** Anbring hælekilen (29S35) i lineren.
- 2) Foden positioneres i ortosen (se ill. 1). Vær herved opmærksom på hælsens position!
- 3) **INFORMATION: Placeringen af tåbeskyttelsen må ikke ændres.**
- 4) Alle burrebåndslukninger på lineren lukkes (se ill. 2).
- 5) Placer frontskallen midt på lineren (se ill. 3).
- 6) Alle burrebåndslukninger på Walker'en lukkes efter hinanden startende oppefra (se ill. 4).

## Forøgelse af kompression

### **⚠ FORSIGTIG**

#### **For kraftig oppumpning af luftpuderne**

Hvis ortosen sidder for stramt, kan det medføre lokale tryksymptomer og indsnævrede blodkar/nerver

- ▶ Fyld luftpuderne kun med så meget luft, at ingen relative bevægelser er mulige mellem kropsdelen og ortose.

- 1) For påfyldning drejes drejeventilen mod højre [ Inflate ] (se ill. 5, pos. 1).
- 2) Pumpen (se ill. 5, pos. 2) trykkes så mange gange, indtil den ønskede kompression nås.
- 3) **Valgfrit:** For at slippe luft ud drejes drejeventilen mod venstre [ Deflate ] (se ill. 5, pos. 1).

## 5 Rengøring

### **BEMÆRK**

#### **Anvendelse af forkerte rengøringsmidler**

Beskadigelse af produktet på grund af forkerte rengøringsmidler

- ▶ Produktet må kun rengøres med de godkendte rengøringsmidler.

Vask ortosen jævnlgt:

#### **Liner:**

- 1) Fjern lineren fra ortoserammen.
- 2) Luk alle burrebåndslukninger.
- 3) Vask lineren i hånden i 30 °C varmt vand med et normalt finvaskemiddel. Skyl grundigt.
- 4) Lufttørres. Undgå direkte varmpåvirkning (f.eks. sollys, varme fra ovne eller radiatorer).

#### **Ortoseramme:**

- 1) Tørres af med en fugtig klud efter behov.
- 2) Lufttørres. Undgå direkte varmpåvirkning (f.eks. sollys, varme fra ovne eller radiatorer).

## 6 Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser.

## 7 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

### **7.1 Lokale lovgivningsmæssige informationer**

Lovgivningsmæssige informationer, som **udelukkende** kommer til anvendelse i enkelte lande, findes efter dette kapitel i det pågældende brugerlands officielle sprog.

### **7.2 Ansvar**

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er

opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

### 7.3 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr. CE-overensstemmelseserklæringen kan downloades på fabrikantens hjemmeside.

## 1 Forord

Norsk

### INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2020-05-25

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ▶ Instruer brukeren i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til produsenten hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om hvordan du tilpasser og setter på immobiliseringssortosene Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 og Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Forskriftsmessig bruk

### 2.1 Bruksformål

Ortosen skal **utelukkende** brukes til ortotisk behandling av nedre ekstremitet og skal **utelukkende** ha kontakt med intakt hud.

Ortosen må alltid brukes i henhold til indikasjonene.

### 2.2 Indikasjoner

#### Infinity Air Walker high 50S19

- Postoperativ og konservativ behandling av stabile forfot-, mellomfot- og/eller ankelfrakturer
- Postoperativ og konservativ behandling av distale fibulafrakturer
- Bløtvevsskader i foten
- Alvorlige ankeldistorsjoner

#### Infinity Air Walker low 50S23

- Postoperativ og konservativ behandling av stabile forfot-, mellomfot- og/eller ankelfrakturer
- Bløtvevsskader i foten
- Eksostose ved hallux valgus

#### Infinity Air Walker low 50S191

- Postoperativ og konservativ behandling av akillessenerupturer

Indikasjonen fastsettes av legen.

### 2.3 Kontraindikasjoner

#### 2.3.1 Absolutte kontraindikasjoner

Ukjent.

#### 2.3.2 Relative kontraindikasjoner

Ved følgende indikasjoner kreves samråd med lege: hudsykdommer/-skader, betennelser, oppsvulmede arr, rødhet og overoppheting i den aktuelle kroppsdelen; åreknuter av alvorlig grad,

spesielt med forstyrrelser i blodets tilbakestrømning, forstyrrelser i lymfedrenasjen – også uklare hevelser av bløtdeler som ikke er i nærheten av hjelpemiddelet; følsomhets- og blodsirkulasjonsforstyrrelser i leggen og foten, f.eks. ved diabetisk nevropati.

## 2.4 Virkemåte

Ortosen immobiliserer fot-ankelområdet.

## 3 Sikkerhet

### 3.1 Varselsymbolenes betydning

**⚠ FORSIKTIG** Advarsel mot mulige ulykker og personskader.

**LES DETTE** Advarsel om mulige tekniske skader.

### 3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

**⚠ FORSIKTIG**

#### Kontakt med varme, glør eller ild

Fare for personskader (f.eks. forbrenning) og fare for produktskader

- ▶ Hold produktet unna åpen ild, glør og andre varmekilder.

**⚠ FORSIKTIG**

#### Gjenbruk på andre personer og mangelfull rengjøring

Hudirritasjoner, eksemdannelse eller infeksjoner på grunn av kontaminasjon med bakterier

- ▶ Produktet skal bare brukes på én person.
- ▶ Rengjør produktet regelmessig.

**LES DETTE**

#### Kontakt med fett- eller syreholdige midler, oljer, salver og lotioner

Fare for utilstrekkelig stabilisering grunnet funksjonstap i materialet

- ▶ Ikke utsett produktet for fett- eller syreholdige midler, oljer, salver eller lotioner.

**LES DETTE**

#### Ikke forskriftsmessig bruk og endringer

Funksjonsendringer/funksjonstap og skader på produktet

- ▶ Produktet skal kun brukes i tråd med anvisningene.
- ▶ Foreta ikke ufagmessige endringer på produktet.

**LES DETTE**

#### Produktet utsettes for feil miljøforhold

Skader, sprøhet eller ødeleggelse grunnet feil håndtering

- ▶ Unngå lagring ved kondenserende omgivelsesfuktighet.
- ▶ Unngå kontakt med slipende medier (f. eks. sand, støv).
- ▶ Ikke utsett produktet for temperaturer under  $-10\text{ °C}$  og over  $+50\text{ °C}$  (f.eks. badstue, sterkt sollys, tørking på radiator).



## 4 Håndtering

### INFORMASJON

- ▶ Daglig bæretid og brukstid fastlegges som regel av legen.
- ▶ Første gangs tilpasning og bruk av produktet skal kun gjennomføres av fagpersonell.
- ▶ Instruer brukeren i håndtering og pleie av produktet.
- ▶ Informer brukeren om å oppsøke en lege omgående, hvis han eller hun oppdager uvanlige forandringer (f.eks. økning av smertene).

### 4.1 Valg av størrelse

- ▶ Velg ortosestørrelse ved hjelp av skostørrelsen (se størrelsestabell).

### 4.2 Tilpasning og pålegging

#### ⚠ FORSIKTIG

##### Feil eller for stram pålegging

Fare for lokale trykkproblemer og innsnevring av blodkar og nerver hvis produktet settes på feil eller for stramt

- ▶ Sørg for at produktet settes på korrekt og sitter riktig.

#### ⚠ FORSIKTIG

##### Bruk ved varmeømfintlig hud

Hudirritasjoner på grunn av overoppheting

- ▶ Produktet skal ikke brukes ved kjent allergi mot varme.
- ▶ Ikke fortsett å bruke produktet hvis det oppstår hudirritasjoner.

#### LES DETTE

##### Bruk av nedslitt eller skadd produkt

Begrenset effekt

- ▶ Før produktet brukes, må det alltid kontrolleres om det er funksjonsdyktig, slitt eller skadet.
- ▶ Et produkt som ikke lenger er funksjonsdyktig, som er slitt eller skadet, skal ikke lenger brukes.

#### LES DETTE

##### Uforskriftsmessig innstilling

Skader på produktet grunnet komponenter som er montert eller innstilt feil.

- ▶ Innstillingene skal kun foretas av fagpersonell.
- ▶ Foreta ikke selv uforskriftsmessige endringer av innstillingene.

- > Åpne alle borrelåsene på ortosen.
- > Ta av fordekselet.
- 1) **Kun på modellen Achilles Walker:** Plasser hælkielen (29S35) i fôringen.
- 2) Plasser foten i ortosen (se fig. 1). Pass på plasseringen av hælen!
- 3) **INFORMASJON: Endre ikke på plasseringen av tåbeskyttelsen.**
- 4) Lukk alle borrelåsene på fôringen (se fig. 2).
- 5) Plasser fordekselet midt på fôringen (se fig. 3).
- 6) Lukk alle borrelåsene etter hverandre, begynn ovenfra (se fig. 4).

## Øke kompresjonen

### **⚠ FORSIKTIG**

#### **For sterk oppumping av luftpolstringene**

Trykkplager og innsnevring av blodkar og nerver fordi ortosen sitter for stramt

- ▶ Fyll luftpolstringene kun med så mye luft at ingen relative bevegelser mellom kroppsdelen og ortosen er mulig.

- 1) Drei dreieventilen til høyre for å fylle [ Inflate ] (se fig. 5, pos. 1).
- 2) Trykk på pumpen (se fig. 5, pos. 2) til ønsket kompresjon er nådd.
- 3) **Alternativ:** Drei dreieventilen til venstre for å slippe ut luften [ Deflate ] (se fig. 5, pos. 1).

## 5 Rengjøring

### **LES DETTE**

#### **Bruk av feil rengjøringsmiddel**

Skader på produktet på grunn av feil rengjøringsmiddel

- ▶ Rengjør produktet kun med godkjente rengjøringsmidler.

Rengjør ortosen regelmessig:

#### **Fôring:**

- 1) Ta fôringen ut av ortoserammen.
- 2) Lukk alle borrelåsene.
- 3) Vask fôringen for hånd med standard finvaskemiddel på 30 °C. Skyll godt.
- 4) La den lufttørke. Unngå direkte varmepåvirkning (f.eks. fra solen, ovns- eller radiatorvarme).

#### **Ortoseramme:**

- 1) Tørk av med en fuktig klut ved behov.
- 2) Lufttørkes. Unngå direkte varmepåvirkning (f.eks. fra solen, ovns- eller radiatorvarme).

## 6 Kassering

Produktet skal kasseres iht. gjeldende nasjonale forskrifter.

## 7 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

### **7.1 Lokale juridiske merknader**

Juridiske merknader som **kun** kommer til anvendelse i enkelte land, befinner seg under dette kapittelet på det offisielle språket til det aktuelle brukerlandet.

### **7.2 Ansvar**

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

### **7.3 CE-samsvar**

Produktet oppfyller kravene i forordning (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr. CE-samsvarserklæring kan lastes ned fra nettsiden til produsenten.

**TIEDOT**

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2020-05-25

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Perekdytä käyttäjä tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ▶ Käännä valmistajan puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai mikäli käytön aikana ilmenee ongelmia.
- ▶ Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

Käyttöohjeesta saat tärkeitä Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 ja Infinity Achilles Walker 50S191 -immobilisaatio-ortoosien sovitusta ja päällepanoa koskevia tietoja.

## 2 Määräystenmukainen käyttö

### 2.1 Käyttötarkoitus

Ortoosi on tarkoitettu käytettäväksi **yksinomaan** alaraajaortoosina, ja se saa olla kosketuksissa **yksinomaan** vahingoittumattoman ihon kanssa.

Ortoosia on aina käytettävä indikaation mukaisesti.

### 2.2 Indikaatiot

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Stabiilien jalan etuosan, jalkapöydän ja/tai nilkan kehräsmurtumien leikkauksen jälkeinen ja konservatiivinen hoito.
- Distaalisten pohjeluun murtumien leikkauksen jälkeinen ja konservatiivinen hoito
- Jalan pehmytkudosvammat
- Vakavat nilkan nyrjähdykset

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Stabiilien jalan etuosan, jalkapöydän ja/tai nilkan kehräsmurtumien leikkauksen jälkeinen ja konservatiivinen hoito.
- Jalan pehmytkudosvammat
- Vaivaisenluun exostoosin poisto

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Akillesjänteen repeämien leikkauksen jälkeinen ja konservatiivinen hoito.
- Lääkäri toteaa indikaation.

### 2.3 Kontraindikaatiot

#### 2.3.1 Ehdottomat kontraindikaatiot

Ei tunnettuja ehdottomia kontraindikaatioita.

#### 2.3.2 Suhteelliset kontraindikaatiot

Seuraavien hoidon aiheiden kyseessä ollessa on käännettävä lääkärin puoleen: ihosairaudet/-vammat, tulehdukset, paksut arvet, joissa on turvotusta, hoidon kohteena olevan kehon osan punoitus ja liikalämpöisyys; mittasuhteiltaan suuremmat suonikohjut, varsinkin jos niihin liittyy paluuvirtaushäiriötä, imunesteiden virtaushäiriöt – samoin epäselvät pehmytösten turvotukset keholla kauempana apuvälineestä; tunto- ja verenkiertohäiriöt säären ja jalan alueella, esim. diabeettisen neuropatian yhteydessä.

### 2.4 Vaikutustapa

Ortoosin tarkoitus on immobilisoida jalkaterän ja nilkan alueen liikkuvuutta.

## 3 Turvallisuus

### 3.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

**⚠ HUOMIO** Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.

**HUOMAUTUS** Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

### 3.2 Yleiset turvaohjeet

**⚠ HUOMIO**

#### **Kosketus kuumuuden, hiilloksen tai tulen kanssa**

Loukkaantumisvaara (esim. palovammat) ja tuotteen vaurioitusmisvaara

- ▶ Pidä tuote loitolla avotulesta, hiilloksesta tai muista lämmönlähteistä.

**⚠ HUOMIO**

#### **Luovuttaminen muiden potilaiden käyttöön ja puutteellinen puhdistus**

Bakteeritartunnan aiheuttamat ihon ärsytykset, ihottumien tai tulehdusten muodostuminen

- ▶ Tuotetta saa käyttää vain yhdellä potilaalla.
- ▶ Puhdista tuote säännöllisesti.

**HUOMAUTUS**

#### **Kosketus rasva- ja happopitoisiin aineisiin, öljyihin, voiteisiin ja emulsioihin**

Riittämätön stabiloiva vaikutus materiaalin toimivuuden heikentymisen seurauksena

- ▶ Älä altista tuotetta rasva- ja happopitoisille aineille, öljyille, voiteille ja emulsioille.

**HUOMAUTUS**

#### **Epäasianmukainen käyttö ja muutokset**

Toimivuuden muuttuminen tai heikkeneminen sekä tuotteen vauriot

- ▶ Käytä tuotetta vain määräysten mukaisesti ja huolellisesti.
- ▶ Älä tee asiaankuulumattomia muutoksia tuotteeseen.

**HUOMAUTUS**

#### **Tuote altistetaan vääränlaisille ympäristöolosuhteille**

Vaurioituminen, haurastuminen tai rikkoutuminen epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena

- ▶ Vältä tuotteen varastointia kosteassa ympäristössä, jossa voi esiintyä kondensoitumista.
- ▶ Vältä kosketusta hankaavien aineiden kanssa (esim. hiekka ja pöly).
- ▶ Älä altista tuotetta alle  $-10\text{ °C}$ :n ja yli  $+50\text{ °C}$ :n lämpötiloille (esim. sauna, liiallinen auringon-säteily, kuivaaminen lämmityslaitteen päällä).

## 4 Käsittely

**TIEDOT**

- ▶ Lääkäri määrää yleensä päivittäisen käytön keston ja käyttöjakson pituuden.
- ▶ Tuotteen ensimmäisen sovituksen ja käytönopastuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö.
- ▶ Perehdytä potilas tuotteen käsittelyyn ja hoitoon.
- ▶ Huomauta potilaalle siitä, että hänen on välittömästi otettava yhteyttä lääkäriin, mikäli hän toteaa itsessään epätavallisia muutoksia (esim. kipujen lisääntymistä).

#### 4.1 Koon valinta

- ▶ Valitse ortoosin koko kengän koon mukaisesti (katso kokotaulukko).

#### 4.2 Sovitus ja pukeminen

##### HUOMIO

##### Vääränlainen tai liian tiukka pukeminen

Vääränlaisen tai liian tiukan pukemisen aiheuttamat läpikulkevien verisuonten ja hermojen paikalliset puristumat ja ahtaumat

- ▶ Varmista, että tuote puetaan oikein ja että se istuu hyvin.

##### HUOMIO

##### Käyttö lämpöherkällä iholla

Liikalämpöisyyden aiheuttamat ihoärsytykset

- ▶ Älä käytä tuotetta tunnetun lämpöallergian yhteydessä.
- ▶ Älä käytä tuotetta, mikäli ihoärsytyksiä esiintyy.

##### HUOMAUTUS

##### Kuluneen tai vaurioituneen tuotteen käyttö

Rajoittunut vaikutus

- ▶ Tarkasta tuotteen toimivuus, mahdollinen kuluminen ja mahdolliset vauriot aina ennen käyttöä.
- ▶ Älä käytä tuotetta, joka ei ole enää toimintakuntoinen tai joka on kulunut tai vaurioitunut.

##### HUOMAUTUS

##### Vääränlainen säätäminen

Tuotevauriot väärin asennettujen tai säädettyjen komponenttien seurauksena

- ▶ Tuotteen säätämisen saa tehdä vain ammattihenkilö.
- ▶ Älä tee asiaankuulumattomia muutoksia säätöihin.

> Avaa ortoosin kaikki tarrakiinnikkeet.

> Irrota ortoosin etukuori.

- 1) **Vain mallissa Achilles Walker:** aseta kantapääkiila (29S35) tuppeen.
- 2) Aseta jalka ortoosiin (katso Kuva 1). Huomioi kantapään asento!
- 3) **TIEDOT: Varvassuojan asentoa ei saa muuttaa.**
- 4) Sulje tupen kaikki tarrakiinnikkeet (katso Kuva 2).
- 5) Aseta etukuori tupen keskelle (katso Kuva 3).
- 6) Sulje Walker-tuen kaikki tarrakiinnikkeet peräjälkeen alkaen ylhäältä (katso Kuva 4).

#### Kompression lisääminen

##### HUOMIO

##### Ilmatyynyn liiallinen täyttäminen

Liian tiukan pukemisen aiheuttamat läpikulkevien verisuonten ja hermojen paikalliset puristumat

- ▶ Täytä ilmatyyny vain niin suurella määrällä ilmaa, että raajan ja ortoosin välinen suhteellinen liike ei ole mahdollinen.

- 1) Käännä pyörivä venttiili täyttämistä varten oikealle [ Inflate ] (katso Kuva 5, kohta 1).
- 2) Paina pumpua niin kauan, kunnes haluttu kompressio on saavutettu (katso Kuva 5, kohta 2).
- 3) **Valinnaisesti:** käännä venttiiliä vasemmalle päästääksesi ilmaa pois [ Deflate ] (katso Kuva 5, kohta 1).

## 5 Puhdistus

### HUOMAUTUS

#### Vääränlaisten puhdistusaineiden käyttö

Vääränlaisten puhdistusaineiden aiheuttamat tuotteen vauriot

- ▶ Puhdista tuote vain sallituilla puhdistusaineilla.

Ortoosi on puhdistettava säännöllisesti:

#### Tuppi:

- 1) Poista tuppi ortoosin rungosta.
- 2) Sulje kaikki tarrakiinnitykset.
- 3) Pese tuppi käsin 30 °C:n lämpöisessä vedessä tavallisella kaupasta saatavissa olevalla hienopesuaineella. Huuhtelee hyvin.
- 4) Ripusta kuivumaan. Vältä suoraa lämpövaikutusta (esim. auringonsäteilyä, uunin tai lämpöpatterin lämpöä).

#### Ortoosin runko:

- 1) Pyyhi tarvittaessa kostealla liinalla.
- 2) Ripusta kuivumaan. Vältä suoraa lämpövaikutusta (esim. auringonsäteilyä, uunin tai lämpöpatterin lämpöä).

## 6 Jätehuolto

Hävitä tuotteen jätteet voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

## 7 Oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjämään omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

### 7.1 Paikalliset oikeudelliset ohjeet

Oikeudelliset ohjeet, joita sovelletaan **yksinomaan** yksittäisissä maissa, ovat löydettävissä tästä luvusta kyseisen käyttäjämään virallisella kielellä.

### 7.2 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvottomasta muuttamisesta.

### 7.3 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinällisistä laitteista annetun eurooppalaisen asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen. CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata valmistajan verkkosivuilta.

## 1 Wprowadzenie

Polski

### INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2020-05-25

- ▶ Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- ▶ Poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy skontaktować się z producentem.
- ▶ Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.

▶ Przechować niniejszy dokument.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne informacje odnośnie dopasowania i zakładania ortozy unieruchamiającej Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 oraz Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

### 2.1 Cel zastosowania

Omawiana orteza jest przeznaczona **wyłącznie** do zaopatrzenia ortotycznego kończyny dolnej i **wyłącznie** do kontaktu z nieuszkodzoną skórą.

Ortezę należy stosować ściśle wg wskazań.

### 2.2 Wskazania

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Pooperacyjne i zachowawcze leczenie pęknięć przodostopia, śródstopia i/lub kostki
- Pooperacyjne i zachowawcze leczenie pęknięć okolic dalszej nasady kości strzałkowej
- Urazy tkanki miękkiej stopy
- Silne zniekształcenia stawu skokowego

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Pooperacyjne i zachowawcze leczenie pęknięć przodostopia, śródstopia i/lub kostki
- Urazy tkanki miękkiej stopy
- Wycięcie wyrostki kostnej w przypadku palucha koślawego

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Pooperacyjne i zachowawcze leczenie przerwanego ścięgna Achillesa

Wskazania określa lekarz.

### 2.3 Przeciwwskazania

#### 2.3.1 Przeciwwskazania absolutne

Nie są znane.

#### 2.3.2 Przeciwwskazania względne

Przy pojawieniu się następujących objawów, należy skonsultować się z lekarzem: schorzenia/skażenia skóry, stany zapalne, otwarte rany i opuchlizny, zaczerwienienia i przegrzania w miejscach zaopatrzonych; duże, rozległe żyłaki z zaburzeniami przepływu krwi, zaburzenia w odpływie limfatycznym – również bliżej niewyjaśnione opuchlizny dystalnych tkanek miękkich; zaburzenia czucia i krążenia krwi w obrębie podudzia i stopy, np. w przypadku neuropatii cukrzycowej.

### 2.4 Działanie

Omawiana orteza służy do unieruchomienia w obrębie stopy i stawu skokowego.

## 3 Bezpieczeństwo

### 3.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 **PRZESTROGA**

Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.

 **NOTYFIKACJA**

Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

### 3.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

 **PRZESTROGA**

**Kontakt z gorącym, żarem lub ogniem**

Niebezpieczeństwo zranienia (np. oparzenia) i niebezpieczeństwo uszkodzeń produktu

- ▶ Produkt należy chronić przed otwartym ogniem, żarem i innymi źródłami gorąca.

### **⚠ PRZESTROGA**

#### **Ponowne zastosowanie na innej osobie i nieprawidłowe czyszczenie.**

Podrażnienia skóry, wypryski lub infekcje wskutek zakażenia zarazkami

- ▶ Produkt może być użytkowany tylko przez jedną osobę.
- ▶ Produkt należy regularnie czyścić.

### **NOTYFIKACJA**

#### **Kontakt ze środkami zawierającymi tłuszcz i kwas, olejami, maściami i balsamami**

Niewystarczająca stabilizacja wskutek zużycia materiału

- ▶ Unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającymi tłuszcz i kwas, olejami, maściami i balsamami.

### **NOTYFIKACJA**

#### **Nieprawidłowe stosowanie i zmiany**

Zmiany wzgl. utrata funkcji jak i uszkodzenie produktu

- ▶ Produkt należy stosować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i starannie pielęgnować.
- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych nieprawidłowych zmian na produkcie.

### **NOTYFIKACJA**

#### **Produkt był zastosowany w niewłaściwych warunkach otoczenia**

Uszkodzenia, kruszenie lub zniszczenie wskutek nieprawidłowego zastosowania

- ▶ Należy unikać przechowywania w środowisku wilgotnym z ryzykiem skraplania.
- ▶ Unikać kontaktu z mediami abrazyjnymi (np. piasek, kurz).
- ▶ Nie narażać produktu na działanie temperatur poniżej  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  i powyżej  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  (np. sauna, nadmierne promieniowanie słoneczne, suszenie na grzejnikach).

## **4 Obsługa**

### **INFORMACJA**

- ▶ Codzienny czas noszenia i okres stosowania ustala z reguły lekarz.
- ▶ Pierwszego założenia i dopasowania produktu dokonuje jedynie fachowy personel.
- ▶ Pacjenta należy poinstruować na temat poprawnego użytkowania i pielęgnacji produktu.
- ▶ Należy poinformować pacjenta o konieczności natychmiastowej konsultacji z lekarzem, jeśli pojawią się zmiany (np. nasilający się ból).

### **4.1 Dobór rozmiaru**

- ▶ Należy wybrać wielkość ortezy według rozmiaru obuwia (patrz tabela rozmiarów).

### **4.2 Dopasowanie i zakładanie**

### **⚠ PRZESTROGA**

#### **Nieprawidłowe zakładanie lub zbyt ściśle przyleganie do ciała**

Miejscowe objawy ucisku oraz zwężenia naczyń krwionośnych i nerwów wskutek nieprawidłowego lub za ciasnego zakładania

- ▶ Produkt założyć prawidłowo i sprawdzić jego prawidłowe dopasowanie.



### **PRZESTROGA**

#### **Stosowanie w przypadku skóry wrażliwej na ciepło**

Podrażnienia skóry wskutek przegrzania

- ▶ Nie należy stosować produktu w przypadku alergii wywołanej ciepłem.
- ▶ Nie należy stosować produktu w przypadku wystąpienia podrażnień skóry.

### **NOTYFIKACJA**

#### **Stosowanie produktu uszkodzonego lub w stanie zamkniętym**

Ograniczone działanie

- ▶ Przed każdym zastosowaniem produkt należy sprawdzić pod kątem funkcjonowania, zużycia i uszkodzeń.
- ▶ Produkt nie może być stosowany wtedy, jeśli nie funkcjonuje, jest zamknięty lub uszkodzony.

### **NOTYFIKACJA**

#### **Nieprawidłowe ustawienie**

Uszkodzenia produktu wskutek nieprawidłowo zamontowanych lub ustawionych elementów.

- ▶ Regulacji produktu dokonuje jedynie wykwalifikowany personel.
- ▶ Nie wolno dokonywać nieprawidłowych zmian ustawienia.

> Należy rozpiąć wszystkie zapięcia na rzep kołnierza.

> Zdjąć przednią obudowę ortozy.

1) **Tylok w przypadku modeli Achilles Walker:** Klin piętowy (29S35) należy ustawić w leju.

2) Stopę należy ustawić w ortezie (patrz ilustr. 1). Należy przy tym zwrócić uwagę na pozycję pięty!

3) **INFORMACJA: Pozycja ochrony palców nie może zostać zmieniona.**

4) Należy zapiąć wszystkie zapięcia na rzep leja (patrz ilustr. 2).

5) Przednią obudowę należy ustawić w środku linera (patrz ilustr. 3).

6) Należy zapiąć po kolei wszystkie zapięcia na rzep walkera, rozpoczynając od zapięcia górnego (patrz ilustr. 4).

### **Zwiększenie kompresji**

### **PRZESTROGA**

#### **Zbyt mocne napompowanie poduszki powietrznej**

Miejscowe objawy ucisku i zwichnięcia naczyń krwionośnych i nerwów wskutek za mocnego przylegania do ciała

- ▶ Poduszki powietrzne należy napełnić powietrzem tylko do tego stopnia, aby uniemożliwić ruchy względne między częścią ciała i ortezą.

1) W celu napełnienia, zawór obrotowy należy obrócić w prawo [Inflate] (patrz ilustr. 5, poz. 1).

2) Pompę należy naciskać do momentu osiągnięcia wymaganej kompresji (patrz ilustr. 5, poz. 2).

3) **Opcjonalnie:** W celu wypuszczenia powietrza, zawór obrotowy należy obrócić w lewo [Deflate] (patrz ilustr. 5, poz. 1).

## **5 Czyszczenie**

### **NOTYFIKACJA**

#### **Stosowanie niewłaściwych środków czyszczących**

Uszkodzenie produktu wskutek niewłaściwych środków czyszczących

- ▶ Produkt należy czyścić tylko za pomocą dopuszczonych środków czyszczących.

Ortezę należy regularnie czyścić:

### **Liner:**

- 1) Liner należy zdjąć z ramy ortezy.
- 2) Należy zapiąć wszystkie zapięcia na rzep.
- 3) Liner należy prać ręcznie w wodzie o temperaturze równej 30 °C w dostępnym w handlu proszku do tkanin delikatnych. Dobrze wyplukać.
- 4) Należy suszyć na wolnym powietrzu. Unikać narażenia na bezpośrednie działanie wysokiej temperatury (n p. promieni słonecznych, ciepła z piecyków lub kaloryferów).

### **Rama ortezy:**

- 1) W razie konieczności wytrzeć zwilżoną ścierką.
- 2) Suszyć na powietrzu. Unikać bezpośredniego działania gorąca (promieni słonecznych, ciepła piecyków i kaloryferów).

## **6 Utylizacja**

Produkt poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju.

## **7 Wskazówki prawne**

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

### **7.1 Lokalne wskazówki prawne**

Wskazówki prawne, które mają zastosowanie **wyłącznie** w poszczególnych krajach, występują w tym rozdziale w języku urzędowym danego kraju stosującego.

### **7.2 Odpowiedzialność**

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

### **7.3 Zgodność z CE**

Produkt jest zgodny z wymogami rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Deklarację zgodności CE można pobrać ze strony internetowej producenta.

## **1 Előszó**

Magyar

### **TÁJÉKOZTATÁS**

Az utolsó frissítés dátuma: 2020-05-25

- ▶ A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- ▶ A termék átadásakor oktassa ki a felhasználót a termék biztonságos használatáról.
- ▶ A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor forduljon a gyártóhoz.
- ▶ A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A használati utasítás fontos információkat nyújt az alábbi alsó végtag rögzítő ortézisek adaptálásáról és felhelyezéséről: Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 és Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Rendeltetészerű használat

### 2.1 Rendeltetés

Az ortézis **kizárólag** az alsó végtag ortetikai ellátására alkalmazható és **kizárólag** sértetlen bőrfelülettel érintkezhet.

Az ortézist az indikációnak megfelelően kell használni.

### 2.2 Indikációk

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Stabil előláb és lábközép és/vagy bokatorések posztoperatív és megtartó kezelése
- A szárkapocs testtől távoli töréseinek posztoperatív és megtartó kezelése
- A láb lágyrészeinek sérülései
- Súlyos bokaizületi torzulások

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Stabil előláb és lábközép és/vagy bokatorések posztoperatív és megtartó kezelése
- A láb lágyrészeinek sérülései
- Csontkinövés koptatás hallux-valgus esetén

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Az achillesín szakadások posztoperatív és megtartó kezelése

Az indikációt az orvos határozza meg.

### 2.3 Kontraindikációk

#### 2.3.1 Abszolút kontraindikációk

Nem ismert.

#### 2.3.2 Relatív kontraindikációk



Az alábbi indikációk esetén ki kell kérni az orvos tanácsát: Bőrbetegségek/-sérülések, gyulladásos jelenségek, duzzadt, felnyílt sebek, kipirosodás, melegedés az ellátott testtájon; nagyobb kiterjedésű, főleg visszaáramlási zavarokkal járó visszerek, nyirokáramlási zavarok - tisztázatlan lágyrészi duzzanatok a segédeszköztől távoli testtájakon - érzékelési és vérellátási zavarok a lábszáron és a lábon, pl. diabéteszes idegi érzékenység.

### 2.4 Hatásmechanizmus


Az ortézis a láb-boka környék rögzítésére szolgál.


## 3 Biztonság

### 3.1 Jelmagyarázat

 <b>VIGYÁZAT</b>	Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére
 <b>ÉRTESETÉS</b>	Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.

### 3.2 Általános biztonsági tudnivalók

 <b>VIGYÁZAT</b>
<b>Érintkezés hővel, parázssal vagy nyílt lánggal</b> Sérülésveszély (pl. megégések) és a termék károsodásának veszélyei ▶ A terméket tartsa távol lángtól, paráztól vagy egyéb hőforrástól.

 <b>VIGYÁZAT</b>
<b>Ismételt használatba adás más személyeknek és elégtelen tisztítás</b> A csírákkal érintkezés bőrirritációkat, ekcémák képződését vagy fertőzéseket okoz

- ▶ A terméket csak egy személyen szabad használni.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa a terméket.

### ÉRTESÍTÉS

#### **Az érintkezés zsír- és savtartalmú szerekkel, olajokkal, krémekkel, kenőcsökkel és balzsamokkal**

Elégtelen stabilizálás az anyag funkcióvesztése miatt

- ▶ A termék nem kerülhet érintkezésbe zsír- és savtartalmú anyagokkal, olajokkal, krémekkel, balzsamokkal.

### ÉRTESÍTÉS

#### **Szakszerűtlen használat és változtatások**

Funkcióváltozások ill. -vesztés és a termék károsodásai

- ▶ A terméket kizárólag rendeltetésszerűen és kellő gondossággal szabad használni.
- ▶ A terméken ne hajtson végre semmilyen szakszerűtlen változtatást.

### ÉRTESÍTÉS

#### **A termék helytelen környezeti körülmények között kerül alkalmazásra**

Szakszerűtlen kezelés által kiváltott károsodások, merevvé válás vagy tönkremenetel

- ▶ Kerülje a lecsapódó párás környezetben történő tárolást.
- ▶ Kerülje el a koptató közegekkel (pl. homok, por) történő érintkezést.
- ▶ A terméket ne tegye ki -10 °C alatti és +50 °C feletti hőmérsékleteknek (pl. szauna, túlzott napsütés, fűtőtesten való szárítás).

## 4 Kezelés

### TÁJÉKOZTATÁS

- ▶ A hordás napi időtartamát és az alkalmazás egész idejét rendszerint az orvos határozza meg.
- ▶ A terméket első alkalommal kizárólag erre kiképzett szakember adaptálhatja.
- ▶ A pácienssel ismertetni kell a termék kezelésével és ápolásával kapcsolatos tudnivalókat.
- ▶ A páciens figyelmét fel kell hívni arra, hogy azonnal forduljon orvoshoz, ha bármilyen szokatlan változást észlel magán (pl. ha panaszai erősödnek).

#### 4.1 A méret kiválasztása

- ▶ Az ortézis méretét a cipőméret szerint válassza ki (ld. a méretábrázolást).

#### 4.2 Adaptálás és felhelyezés

### VIGYÁZAT

#### **Téves, vagy túl szoros felvétel**

Helyi nyomásjelenségek és az ott futó erek és idegpályák elszorítása a téves vagy túl szoros felhelyezés miatt

- ▶ Győződjön meg a termék helyes felhelyezéséről és pontos elhelyezkedéséről.

### VIGYÁZAT

#### **Használat melege érzékeny bőrön**

A túlmelegedés bőrirritációt okoz

- ▶ A terméket ne használja ismét, a hőhatás allergia esetén.
- ▶ Ha bőrirritáció lépett fel, a terméket ne használja tovább.

## ÉRTESÍTÉS

### Elhasználódott vagy megrondálódott termék használata

Korlátozott hatás

- ▶ Minden egyes használatba vétel előtt ellenőrizze a termék hibátlan működését, elhasználódását vagy megrongálódását.
- ▶ Egy már nem működőképés, elhasználódott vagy megsérült terméket ne használjon tovább.

## ÉRTESÍTÉS

### Szakszerűtlen beállítás

A termék sérülései a tévesen felszerelt vagy beállított alkatrészek miatt

- ▶ A termék beállítását csak szakszemélyzet végezheti.
- ▶ A beállításokon ne végezzen semmilyen szakszerűtlen változtatást.

> Nyissa meg az ortézis összes tépőzárját.

> Vegye le az ortézis mellső héját.

1) **Csak az Achilles Walker:** Helyezze el a bélésben a (29S35) sarokéket.

2) Helyezze el a lábat az ortézisben (ld. 1 ábra). Közben ügyeljen a sarok elhelyezkedésére!

3) **TÁJÉKOZTATÁS: A lábujjvédő helyzetét nem szabad módosítani.**

4) Zárja be a bélés összes tépőzárját (ld. 2 ábra).

5) A mellső héjat helyezze a liner bélés közepére (ld. 3 ábra).

6) A Walker minden tépőzárját, fentről kezdve, egymás után zárja be (ld. 4 ábra).

### A nyomás növelése

## ⚠ VIGYÁZAT

### A légpárna túl erős felpumpálása

Helyi nyomásjelenségek az átmenő ereken és idegeken a túlzott szorítás miatt

- ▶ A légpárnát csak annyira töltsse fel, hogy az adott testrész és az ortézis egymáshoz képest ne mozdulhasson el.

1) A felfújáshoz forgassa jobbra a forgatható szelepet [inflate] (ld. 5 ábra, 1. tétel).

2) Addig folytassa a szivattyúzást, amíg el nem éri a kívánt kompressziót (ld. 5 ábra, 2. tétel).

3) **Opció:** A levegő kieresztéséhez forgassa a forgatható szelepet balra [Deflate] (ld. 5 ábra, 1. tétel).

## 5 Tisztítás

## ÉRTESÍTÉS

### Nem megfelelő tisztítószer használata

A termék nem megfelelő tisztítószer használata következtében megrongálódhat.

- ▶ A terméket csak az engedélyezett tisztítószerekkel szabad tisztítani.

Az ortézist rendszeresen tisztítani kell.

### Liner (bélés):

1) Vegye le a bélést (linert) az ortézis keretéről.

2) Az összes tépőzárát zárja be.

3) A bélést 30 °C-os meleg vízben, a kereskedelemben kapható finommosószerrel, kézzel mossa ki. Jól öblítse ki.

4) A levegőn szárítsa meg. Kerülje el a közvetlen hőhatást (p l. napsugárzás, kályha vagy meleg fűtőttest).

### Az ortézis kerete:

1) Ha kell, nedves ruhával áttörölhetők.

2) A levegőn szárítsuk. Ne érje közvetlen hőhatás (napsugárzás, kályha vagy fűtőtest melege).

## 6 Ártalmatlanítás

A terméket a nemzeti előírások betartásával kell ártalmatlanítani.

## 7 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkor alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

### 7.1 Lokális jogi tudnivalók

Jogi tudnivalók, melyek **kizárólag** egyes országokba kerülnek alkalmazásra, jelen fejezetben találhatók az illető alkalmazó ország nyelvén.

### 7.2 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

### 7.3 CE-jelzés

A termék megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) orvostechikai eszközökről szóló 2017/745 rendelete követelményeinek. A CE megfelelőségi nyilatkozat letölthető a gyártó weboldaláról.

## 1 Předmluva

Česky

### INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2020-05-25

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- ▶ Povězte uživatele o bezpečném použití produktu.
- ▶ Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- ▶ Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- ▶ Tento dokument uschovejte.

Návod k použití obsahuje důležité informace pro seřízení a nasazení stabilizačních ortéz Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 i Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Použití k danému účelu

### 2.1 Účel použití

Ortéza je určena **výhradně** k ortotickému vybavení dolní končetiny a musí být používána **výhradně** na neporušené pokožce.

Ortéza musí být správně indikována.

### 2.2 Indikace

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Pooperační a konzervativní léčba stabilních fraktur přednoží, nártu a/nebo hlezenního kloubu
- Pooperační a konzervativní léčba distálních fraktur fibuly
- Poranění měkkých tkání chodidla
- Těžké distorze hlezenního kloubu

### 50S23 Infinity Air Walker low

- Pooperační a konzervativní léčba stabilních fraktur přednoží, nártu a/nebo hlezenního kloubu
- Poranění měkkých tkání chodidla
- Odstranění exostózy při vbočeném palci

### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Pooperační a konzervativní léčba ruptur Achillovy šlachy

Indikaci musí stanovit lékař.

## 2.3 Kontraindikace

### 2.3.1 Absolutní kontraindikace

Nejsou známy.

### 2.3.2 Relativní kontraindikace



Při následujících indikacích je zapotřebí poradit se s lékařem: Kožní nemoci/poranění kůže, záněty, naběhlé jizvy provázené otokem, zarudnutí a přehřátí ve vybavované části těla; křečové žíly většího rozsahu, zejména doprovázené poruchami zpětného toku krve, poruchy odtoku lymfy - i otoky měkkých tkání nejasného původu, které se vyskytnou v části těla distálně od místa aplikace pomůcky; poruchy citlivosti a prokrvení v oblasti bérce a chodidla např. při diabetické neuropatii.

## 2.4 Funkce


Ortéza slouží k fixaci oblasti chodidla a hlezenního kloubu.


## 3 Bezpečnost


### 3.1 Význam varovných symbolů

 <b>POZOR</b>	Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.
 <b>UPOZORNĚNÍ</b>	Varování před možným technickým poškozením.

### 3.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

 <b>POZOR</b>
<b>Kontakt s horkem, žhavými předměty nebo ohněm</b> Nebezpečí poranění (např. popálení) a poškození produktu ▶ Chraňte produkt před působením otevřeného ohně, žhavých předmětů nebo jiných tepelných zdrojů.

 <b>POZOR</b>
<b>Opakované použití produktu, použití na jiné osobě a nedostatečné čištění</b> Podráždění pokožky, tvorba ekzémů nebo infekce v důsledku kontaminace choroboplodnými zárodky ▶ Produkt se smí používat pouze na jedné osobě. ▶ Produkt pravidelně čistěte.

 <b>UPOZORNĚNÍ</b>
<b>Zamezte kontaktu s olejem a prostředky a roztoky obsahujícími tuky a kyseliny.</b> Nedostatečná stabilizace v důsledku ztráty funkčnosti materiálu ▶ Nevystavujte tento produkt působení olejů, prostředků a roztoků obsahujících tuky a kyseliny.

## UPOZORNĚNÍ

### Nebezpečí při nesprávném používání a provádění změn

Změny funkce resp. nefunkčnost a poškození produktu

- ▶ Používejte produkt pouze k určenému účelu a řádně o něj pečujte.
- ▶ Neprovádějte na produktu žádné neodborné změny.

## UPOZORNĚNÍ

### Produkt je vystaven působení špatných okolních podmínek

Poškození, zkrěhnutí nebo zničení vlivem neodborné manipulace

- ▶ Zabraňte skladování v prostředí, ve kterém dochází ke kondenzaci vlhkosti.
- ▶ Zamezte kontaktu s abrazivními médii (např. písek, prach).
- ▶ Nevystavujte tento výrobek působení teplot nižších než  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  a vyšších než  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  (např. sauna, přímé sluneční záření, sušení na topení).

## 4 Manipulace

### INFORMACE

- ▶ Délku denního nošení a dobu používání zpravidla určuje lékař.
- ▶ První nastavení a použití produktu smí provádět pouze vyškolený odborný personál.
- ▶ Informujte pacienta o správné manipulaci a péči o produkt.
- ▶ Upozorněte pacienta, aby okamžitě navštívil lékaře, pokud by na sobě zjistil nějaké mimořádné změny (např. zhoršení potíží).

### 4.1 Výběr velikosti

- ▶ Velikost ortézy se vybírá podle velikosti obuvi (viz tabulka velikostí).

### 4.2 Nastavení a nasazení

#### POZOR

#### Špatné nebo příliš těsné nasazení

Špatné nebo příliš těsné nasazení může způsobit lokální otlaky a zúžení probíhajících cév a nervů

- ▶ Zkontrolujte, zda produkt správně dosedá a zda je ve správné poloze.

#### POZOR

#### Použití v případě pokožky citlivé na teplo

Podráždění pokožky vlivem přehřátí

- ▶ Produkt nepoužívejte, pokud je známo, že pacient má alergii na teplo.
- ▶ Pokud dojde k podráždění pokožky, přestaňte produkt používat.

## UPOZORNĚNÍ

### Používání opotřebeného nebo poškozeného produktu

Omezená účinnost

- ▶ Zkontrolujte produkt před každým použitím z hlediska funkce, opotřebenosti a poškození.
- ▶ Nefunkční, opotřebený nebo poškozený produkt již dále nepoužívejte.

## UPOZORNĚNÍ

### Neodborně provedené nastavení

Poškození produktu v důsledku špatně namontovaných nebo nastavených komponentů



- ▶ Nastavení produktu smí provádět pouze odborný personál.
- ▶ Neprovádějte žádné neodborné změny nastavení.

> Rozepněte všechny suché zipy ortézy.

> Sejměte přední skořepinu ortézy.

1) **Jen u typu Achilles Walker:** Polohujte patní klín (29S35) ve vyložení.

2) Polohujte chodidlo v ortéze (viz obr. 1). Přitom je nutné dbát na správnou polohu paty!

3) **INFORMACE: Poloha krytu palce se nesmí změnit.**

4) Zapněte všechny suché zipy vyložení (viz obr. 2).

5) Umístěte přední skořepinu do středové polohy na vyložení (viz obr. 3).

6) Zapněte všechny suché zipy Walkeru, přičemž začnete zapínat shora jeden za druhým (viz obr. 4).

## Zvýšení komprese

### POZOR

#### **Příliš silné nahuštění vzduchových polštářů**

Lokální otoky a zúžení probíhajících cév a nervů z důvodu špatného nebo příliš těsného nasazení

- ▶ Naplňte vzduchový polštář vzduchem jen natolik, aby mezi příslušnou částí těla a ortézou nebyl možný žádný relativní pohyb.

1) Pro naplnění otočte ventilem doprava [ Inflate ] (viz obr. 5, poz. 1).

2) V dalším kroku stiskněte pumpu (viz obr. 5, poz. 2) tolikrát, dokud nebude dosaženo požadované komprese

3) **V případě potřeby:** Pro vypuštění vzduchu otočte ventil doleva [ Deflate ] (viz obr. 5, poz. 1).

## 5 Čištění

### UPOZORNĚNÍ

#### **Použití špatných čisticích prostředků**

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků

- ▶ K čištění produktu použijte pouze schválené čisticí prostředky.

Ortézu pravidelně čistěte:

#### **Vyložení:**

1) Vyměte vyložení z rámu ortézy.

2) Zapněte všechny suché zipy.

3) Perte vyložení ručně ve vlažné vodě 30 °C pomocí běžného jemného pracího prostředku. Důkladně vymáchejte.

4) Nechte usušit volně na vzduchu. Nevystavujte působení přímého tepla (např. vlivem slunečního záření, sálání pece nebo topných těles).

#### **Rám ortézy:**

1) V případě potřeby otřete povrch vlhkým hadrem.

2) Nechte usušit volně na vzduchu. Nevystavujte působení přímého tepla (např. vlivem slunečního záření, sálání pece nebo topných těles).

## 6 Likvidace

Likvidaci výrobku provádějte v souladu s platnými místními předpisy.

## 7 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

## 7.1 Upozornění na místní právní předpisy

Upozornění na právní předpisy, které jsou uplatňovány **výhradně** v jednotlivých státech, jsou uvedeny v této kapitole v úředním jazyce příslušného státu uživatele.

## 7.2 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

## 7.3 CE shoda

Produkt splňuje požadavky nařízení (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Prohlášení shody CE lze stáhnout na webových stránkách výrobce.

# 1 Introdúcere

Română

## INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2020-05-25

- ▶ Citiți cu atenție acest document înainte de utilizarea produsului și respectați indicațiile de siguranță.
- ▶ Instruiți utilizatorul asupra modului de utilizare în condiții de siguranță a produsului.
- ▶ Adresați-vă producătorului dacă aveți întrebări referitoare la produs sau dacă survin probleme.
- ▶ Raportați producătorului sau autorității responsabile a țării dumneavoastră orice incident grav în legătură cu produsul, în special o înrăutățire a stării de sănătate.
- ▶ Păstrați acest document.

Instrucțiunile de utilizare vă oferă informații importante referitoare la adaptarea și aplicarea ortezelor de imobilizare Infinity Air Walker high (înaltă) 50S19, Infinity Air Walker low (joasă) 50S23 și Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Utilizare conform destinației

### 2.1 Scopul utilizării

Orteza este destinată **exclusiv** tratamentului ortetic al extremității inferioare și este concepută pentru aplicare **exclusiv** pe pielea intactă.

Orteza trebuie să fie aplicată conform indicațiilor.

### 2.2 Indicații

#### Infinity Air Walker high 50S19

- Tratamentul postoperator și conservativ al fracturilor stabile de antepicior, metatars și gleznă
- Tratamentul postoperator și conservativ al fracturilor distale de fibulă
- Leziuni ale țesuturilor moi ale piciorului
- Entorse grave de gleznă

#### Infinity Air Walker low 50S23

- Tratamentul postoperator și conservativ al fracturilor stabile de antepicior, metatars și gleznă
- Leziuni ale țesuturilor moi ale piciorului
- Excizia exostozei la hallux valgus

#### Infinity Achilles Walker 50S191

- Tratamentul postoperator și conservativ al rupturilor tendonului lui Ahile

Prescripția se face de către medic.

## 2.3 Contraindicații

### 2.3.1 Contraindicații absolute

Nu sunt cunoscute.

### 2.3.2 Contraindicații relative



În cazul următoarelor tablouri clinice este necesară consultarea medicului: afecțiuni/leziuni cutanate, inflamații, prezența unor cicatrici hipertrofiate cu tumefacții, congestii și hipertermie în porțiunea de corp supusă tratamentului; varice de dimensiuni accentuate, în special cu perturbații pe circulația venoasă, perturbații ale fluxului limfatic – inclusiv tumefacții de cauză necunoscută ale țesutului moale chiar dacă nu se găsesc în imediata apropiere a zonei unde urmează să se aplice dispozitivul ajutător; disfuncționalități senzoriale și circulatorii în zona gambei și a piciorului, de ex. neuropatie diabetică.

### 2.4 Mod de acționare


Orteza servește la imobilizarea regiunii labei piciorului-gleznei.


## 3 Siguranța


### 3.1 Legendă simboluri de avertisment


 <b>ATENȚIE</b>	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.
 <b>INDICAȚIE</b>	Avertisment asupra unor posibile defecțiuni tehnice.

### 3.2 Indicații generale de siguranță

 <b>ATENȚIE</b>
<b>Contactul cu surse de căldură, obiecte incandescente sau foc</b> Pericol de vătămare (de ex. arsuri) și pericol de deteriorare a produsului
▶ Evitați contactul produsului cu focul deschis, obiecte incandescente sau alte surse de căldură.

 <b>ATENȚIE</b>
<b>Reutilizarea la alte persoane și curățarea necorespunzătoare</b> Iritații cutanate, apariția de eczeme sau infecții prin contaminarea cu germeni
▶ Este permisă utilizarea produsului numai de către o persoană. ▶ Curățați produsul la intervale regulate.

 <b>INDICAȚIE</b>
<b>Contactul cu substanțe cu conținut de grăsimi și acizi, uleiuri, creme și loțiuni</b> Stabilizare necorespunzătoare datorită pierderii funcționalității materialului
▶ Nu expuneți produsul la substanțe cu conținut de grăsimi sau acizi, uleiuri, creme și loțiuni.

 <b>INDICAȚIE</b>
<b>Utilizare necorespunzătoare și modificări</b> Modificări, respectiv pierderea funcțiilor, precum și defectarea produsului
▶ Utilizați produsul numai în scopul pentru care a fost conceput și cu mare atenție. ▶ Nu supuneți produsul niciunei modificări neautorizate.

## INDICAȚIE

### Produsul este expus unor condiții de mediu necorespunzătoare

Deteriorări, pierderea calităților materialului și fragilizarea acestuia sau distrugerea, drept consecință a utilizării neconforme

- ▶ Evitați depozitarea în medii cu umiditate atmosferică ridicată, cu formare de condens.
- ▶ Evitați contactul cu materiale și substanțe abrazive (de ex. nisip, praf).
- ▶ Nu expuneți produsul unor medii cu temperaturi sub -10 °C și mai ridicate de +50 °C (de ex. saună, iradiere solară excesivă, uscare pe radiator).

## 4 Manipulare

### INFORMAȚIE

- ▶ Durata zilnică de purtare și intervalul de timp de utilizare sunt stabilite de regulă de către medic.
- ▶ Ajustarea și aplicarea inițială a produsului este permisă a fi efectuată doar de către personal specializat.
- ▶ Instruiți pacientul asupra modului de manipulare și îngrijire a produsului.
- ▶ Consiliați pacientul să consulte neîntârziat un medic atunci când constată la sine schimbări neobișnuite (de ex. accentuarea simptomelor).

### 4.1 Selectarea mărimii

- ▶ Selectați mărimea ortezei în funcție de mărimea încălțăminte (vezi tabelul cu mărimi).

### 4.2 Adaptare și aplicare

#### ATENȚIE

#### Aplicarea incorectă sau prea strânsă

Apariția unor efecte locale ale presiunii și comprimarea vaselor sanguine și a nervilor din zona unde este aplicată orteza, din cauza aplicării incorecte sau prea strânse

- ▶ Asigurați-vă că produsul este aplicat și poziționat corect.

#### ATENȚIE

#### Utilizarea în cazul pielii sensibile la căldură

Iritații ale pielii datorită supraîncălzirii

- ▶ Nu utilizați produsul dacă știți că aveți alergie la căldură.
- ▶ Nu utilizați produsul în continuare dacă survin iritații ale pielii.

## INDICAȚIE

### Utilizarea unui produs uzat sau deteriorat

Limitarea efectelor

- ▶ Verificați produsul după fiecare utilizare la eficiență funcțională, uzură și deteriorări.
- ▶ Nu utilizați în continuare un produs inefficient funcțional, uzat sau deteriorat.

## INDICAȚIE

### Reglare incorectă

Deteriorarea produsului datorită componentelor montate sau reglate eronat

- ▶ Reglarea produsului trebuie efectuată exclusiv de către personal specializat.
- ▶ Este interzisă modificarea reglajelor efectuate de personalul de specialitate.

- > Desfaceți toate benzile scai ale ortezei.
- > Detașați învelișul frontal al ortezei.
- 1) **Doar pentru modelul Achilles Walker:** Poziționați suportul pentru călcâi (29S35) în liner.
- 2) Poziționați piciorul în orteză (vezi fig. 1). Aveți grijă la poziționarea corectă a călcâiului!
- 3) **INFORMAȚIE: Nu este permisă modificarea poziției protecției degetelor de la picioare.**
- 4) Închideți toate benzile scai ale linerului (vezi fig. 2).
- 5) Poziționați învelișul frontal centrat pe liner (vezi fig. 3).
- 6) Închideți succesiv toate benzile scai ale Walker-ului, începând cu cea mai de sus (vezi fig. 4).

## Mărirea compresiei

### **⚠ ATENȚIE**

#### **Umflarea prea puternică a pernii de aer**

Apariția unor efecte locale ale presiunii și comprimarea vaselor sanguine și a nervilor din zona unde este aplicată orteza, din cauza aplicării prea strânse

- ▶ Umpleți pernii de aer numai cu atâta aer, încât să nu mai fie posibilă apariția unor mișcări relative între picior și orteză.

- 1) Pentru umflarea cu aer rotiți supapa rotativă spre dreapta [ Inflate ] (vezi fig. 5, poz. 1).
- 2) Apăsăți pompa (vezi fig. 5, poz. 2) până când compresia atinge nivelul dorit.
- 3) **Opțional:** Pentru evacuarea aerului rotiți supapa rotativă spre stânga [ Deflate ] (vezi fig. 5, poz. 1).

## 5 Curățare

### **INDICAȚIE**

#### **Utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate**

Deteriorarea produsului prin utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate

- ▶ Curățați produsul exclusiv cu substanțele de curățat aprobate.

Orteza se curăță în mod regulat:

#### **Liner:**

- 1) Îndepărtați linerul de pe cadrul ortezei.
- 2) Închideți toate benzile scai.
- 3) Spălați manual linerul cu apă caldă la 30 °C cu un agent de spălare fin uzual comercial. Clătiți bine.
- 4) Lăsați să se usuce la aer. Evitați expunerea directă la căldură excesivă (de ex. prin radiații solare, căldura de la sobe sau corpuri de încălzire).

#### **Cadru orteză:**

- 1) Dacă este necesar, se vor șterge cu o lavetă umedă.
- 2) Se lasă să se usuce la aer. Se evită expunerea directă la căldură excesivă (de ex. prin radiații solare, căldura de la sobe sau corpuri de încălzire).

## 6 Eliminare ca deșeu

Eliminați produsul în conformitate cu prevederile naționale valabile.

## 7 Informații juridice

Toate condițiile juridice se supun legislației naționale a țării utilizatorului, din acest motiv putând fi diferite de la o țară la alta.

### **7.1 Informații juridice locale**

Informațiile juridice care se utilizează **exclusiv** într-o anumită țară se găsesc în capitolele următoare, în limba oficială a țării utilizatorului respectiv.

## 7.2 Răspunderea juridică

Producătorul răspunde juridic în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document, în mod special prin utilizarea necorespunzătoare sau modificarea nepermisă a produsului.

## 7.3 Conformitate CE

Produsul îndeplinește cerințele stipulate în Regulamentul (UE) 2017/745 privind dispozitivele medicale. Declarația de conformitate CE poate fi descărcată de pe pagina web a producătorului.

## 1 Predgovor

Hrvatski

### INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2020-05-25

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda i pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- ▶ Podučite korisnika o sigurnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Obratite se proizvođaču u slučaju pitanja o proizvodu ili pojave problema.
- ▶ Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s proizvodom, posebice pogoršanje zdravstvenog stanja, prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u svojoj zemlji.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

Upute za uporabu pružaju vam važne informacije za prilagođavanje i postavljanje imobilizacijskih ortoza Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 i Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Namjenska uporaba

### 2.1 Svrha uporabe

Ortoza je namijenjena **isključivo** ortotskom zbrinjavanju donjeg ekstremiteta te **isključivo** za kontakt sa zdravom kožom.

Ortozu valja primjenjivati u skladu s indikacijom.

### 2.2 Indikacije

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- postoperativni i konzervativni tretman stabilnih prijeloma prednjeg dijela stopala i sredostoplja i/ili gležnja
- postoperativni i konzervativni tretman distalnih prijeloma fibule
- ozljede mekog tkiva stopala
- teške distorzije kostiju

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- postoperativni i konzervativni tretman stabilnih prijeloma prednjeg dijela stopala i sredostoplja i/ili gležnja
- ozljede mekog tkiva stopala
- uklanjanje egzostoze u slučaju čukljeva

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- postoperativni i konzervativni tretman puknuća Ahilove tetive
- Indikaciju postavlja liječnik.

### 2.3 Kontraindikacije

#### 2.3.1 Apsolutne kontraindikacije

Nisu poznate.

### 2.3.2 Relativne kontraindikacije

U slučaju sljedećih indikacija nužno je savjetovanje s liječnikom: bolesti/ozljede kože, upale, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilo i pregrijavanje u zbrinutom dijelu tijela; proširene vene većeg razmjera, posebice poremećaji povratnog toka, poremećaji u odvodu limfe – također nejasne otekline mekog tkiva na tijelu u blizini pomagala, poremećaji osjetila i cirkulacije u području potkoljenice i stopala, primjerice kod dijabetičke neuropatije.

### 2.4 Način djelovanja

Ortoza služi za imobilizaciju područja stopala i skočnog zgloba.

## 3 Sigurnost

### 3.1 Značenje simbola upozorenja



**OPREZ**

Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.



**NAPOMENA**

Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

### 3.2 Opće sigurnosne napomene



**OPREZ**

#### **Kontakt s vrućinom, žarom ili vatrom**

Opasnost od ozljeda (npr. opekline) i opasnost od oštećenja proizvoda

- ▶ Proizvod držite podalje od otvorenog plamena, žara ili drugih izvora topline.



**OPREZ**

#### **Ponovna uporaba na drugoj osobi i nedovoljno čišćenje**

Nadraženost kože, stvaranje ekcema ili infekcija uslijed kontaminacije klicama

- ▶ Proizvod se smije rabiti samo na jednoj osobi.
- ▶ Redovito čistite proizvod.



**NAPOMENA**

#### **Kontakt sa sredstvima koja sadrže mast ili kiseline, uljima, mastima i losionima**

Nedovoljna stabilizacija uslijed gubitka funkcije materijala

- ▶ Proizvod nemojte izlagati sredstvima koja sadrže mast ili kiseline, uljima, mastima i losionima.



**NAPOMENA**

#### **Neprikladna uporaba ili promjene**

Promjene ili gubitak funkcije te oštećenja proizvoda

- ▶ Koristite se proizvodom isključivo namjenski i pažljivo.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve nestručne promjene proizvoda.



**NAPOMENA**

#### **Proizvod je izložen pogrešnim uvjetima okoline**

Oštećenja, lom ili uništenje uslijed nestručnog rukovanja

- ▶ Izbjegavajte skladištenje u uvjetima kada se kondenzira vlaga iz okoline.
- ▶ Izbjegavajte kontakt s abrazivnim medijima (npr. pijeskom, prašinom).
- ▶ Proizvod nemojte izlagati temperaturama manjim od -10 °C i većim od +50 °C (npr. u sauni, prekomjernom sunčevu zračenju, sušenju na radijatoru).

## 4 Rukovanje

### INFORMACIJA

- ▶ Dnevno trajanje nošenja i razdoblje primjene u pravilu određuje liječnik.
- ▶ Prvu prilagodbu i primjenu proizvoda smije obaviti samo stručno osoblje.
- ▶ Pacijenta uputite u rukovanje proizvodom i njegovu njegu.
- ▶ Pacijenta uputite u to da se odmah mora obratiti liječniku čim na sebi utvrdi neobične promjene (npr. povećanje smetnji).

### 4.1 Odabir veličine

- ▶ Veličina ortoze odabire se prema veličini cipela (vidi tablicu s veličinama).

### 4.2 Prilagođavanje i postavljanje

#### ⚠ OPREZ

##### Pogrešno ili prečvrsto postavljanje

Lokalne pojave kompresijskih točaka i suženja krvnih žila i živaca koji prolaze tim područjem uslijed pogrešnog ili prečvrstog postavljanja

- ▶ Osigurajte pravilno nalijeganje i pravilan dosjed proizvoda.

#### ⚠ OPREZ

##### Primjena na koži osjetljivoj na toplinu

Nadraženost kože uslijed pregrijanja

- ▶ Proizvod ne rabite ako postoji poznata alergija na toplinu.
- ▶ U slučaju pojave nadraženosti kože nemojte nastaviti rabiti proizvod.

#### NAPOMENA

##### Primjena istrošenog ili oštećenog proizvoda

Ograničeno djelovanje

- ▶ Prije svake uporabe provjerite je li proizvod funkcionalan, istrošen i oštećen.
- ▶ Nemojte nastaviti rabiti proizvod koji nije više funkcionalan, koji je istrošen ili oštećen.

#### NAPOMENA

##### Nestručno namještanje

Oštećenja na proizvodu uslijed pogrešno montiranih ili namještenih komponenti

- ▶ Proizvod smije namještati samo stručno osoblje.
- ▶ Nemojte provoditi nikakve nestručne izmjene postavki.

> Otvorite sve čičke ortoze.

> Uklonite prednju masku ortoze.

- 1) **Samo model Achilles Walker:** klin za petu (29S35) namjestite u ulošku.
- 2) Stopalo postavite u ortozu (vidi sl. 1). Pritom pazite na položaj pete!
- 3) **INFORMACIJA: Ne smije se mijenjati položaj štitnika za nožne prste.**
- 4) Zatvorite sve čičke navlake za batrljak (vidi sl. 2).
- 5) Prednju masku postavite po sredini na navlaku za batrljak (vidi sl. 3).
- 6) Počevši odozgo jedan za drugim zatvorite sve čičke ortoze (vidi sl. 4).



## Povećanje kompresije

### OPREZ

#### Presnažno napuhan zračni jastuk

Lokalne pojave tlaka i suženja krvnih žila i živaca koji prolaze tim područjem uslijed prečvrstog nalijeganja

- ▶ Zračni jastuk napunite zrakom samo tako da nisu mogući relativni pokreti između dijela tijela i ortoze.

- 1) Za punjenje zakretni ventil okrenite udesno [ Inflate ] (vidi sl. 5, poz. 1).
- 2) Crpku (vidi sl. 5, poz. 2) pritišćite sve dok ne postignete željenu kompresiju.
- 3) **Opcija:** za ispuštanje zraka zakretni ventil okrenite ulijevo [ Deflate ] (vidi sl. 5, poz. 1).

## 5 Čišćenje

### NAPOMENA

#### Primjena pogrešnog sredstva za čišćenje

Oštećenje proizvoda zbog primjene pogrešnog sredstva za čišćenje

- ▶ Proizvod čistite samo odobrenim sredstvima za čišćenje.

Redovito čistite ortožu:

#### Navlaka za batrljak:

- 1) Navlaku za batrljak uklonite s okvira ortože.
- 2) Zatvorite sve čičke.
- 3) Navlaku za batrljak perite ručno vodom zagrijanom na 30 °C i uobičajenim blagim deterdžentom. Dobro isperite.
- 4) Ostavite da se osuši na zraku. Izbjegavajte izravan utjecaj vrućine (npr. sunčeva zračenja, vrućine pećnice ili radijatora).

#### Okvir ortože:

- 1) Po potrebi obrišite vlažnom krpom.
- 2) Ostavite da se osuši na zraku. Izbjegavajte izravan utjecaj vrućine (npr. sunčeva zračenja, vrućine pećnice ili radijatora).

## 6 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim nacionalnim propisima.

## 7 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

### 7.1 Lokalne pravne napomene

Pravne napomene, koje su **isključivo** primjenjive u pojedinim državama, nalaze se u ovom poglavlju na odgovarajućem službenom jeziku države korisnika.

### 7.2 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

### 7.3 Izjava o sukladnosti za CE oznaku

Proizvod ispunjava zahtjeve Uredbe (EU) 2017/745 o medicinskim proizvodima. CE izjava o sukladnosti može se preuzeti s proizvođačeve mrežne stranice.

**INFORMACIJA**

Datum zadnje posodobitve: 2020-05-25

- ▶ Pred uporabo izdelka ta dokument natančno preberite in upoštevajte varnostne napotke.
- ▶ Uporabnika poučite o varni uporabi izdelka.
- ▶ Če imate vprašanja glede izdelka ali se pojavijo težave, se obrnite na proizvajalca.
- ▶ Proizvajalcu ali pristojnemu uradu v svoji državi javite vsak resen zaplet v povezavi z izdelkom, predvsem poslabšanje zdravstvenega stanja.
- ▶ Shranite ta dokument.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za prilagajanje in nameščanje imobilizacijskih ortoz Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 in Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Namenska uporaba

### 2.1 Namen uporabe

Ortozo je treba uporabljati **izključno** za ortotično oskrbo spodnjih ekstremitet in **izključno** za stik z nepoškodovano kožo.

Ortozo je treba uporabljati v skladu z indikacijami.

### 2.2 Indikacije

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Pooperativna in konzervativna oskrba stabilnih zlomov sprednjega dela stopala, sredinskega dela stopala in/ali zlomov gležnja
- Pooperativna in konzervativna oskrba distalnih zlomov fibule
- Poškodbe mehkega dela stopala
- Hudi zvini gležnja

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Pooperativna in konzervativna oskrba stabilnih zlomov sprednjega dela stopala, sredinskega dela stopala in/ali zlomov gležnja
- Poškodbe mehkega dela stopala
- Odstranitev eksostose pri hallux valgus

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Pooperativna in konzervativna oskrba ruptur Ahilove kite
- Zdravnik določi indikacijo.

### 2.3 Kontraindikacije

#### 2.3.1 Absolutne kontraindikacije

Niso znane.

#### 2.3.2 Relativne kontraindikacije

V primeru indikacij, ki so navedene v nadaljevanju, se je treba posvetovati z zdravnikom: bolezn/poškodbe kože, vnetja, razpokane brazgotine z otekljami, rdečica in pregrevanje v oskrbovanem predelu telesa; močnejše krčne žile, predvsem z motnjami povratnega toka, motnje limfnega pretoka – tudi nejasne otekljne mehkih delov, ki se nahajajo drugje kot pripomoček; motnje občutenja in prekrvavitve v predelu goleni in stopala, npr. pri diabetični nevropatiji.

### 2.4 Način delovanja

Ortoza je namenjena imobilizaciji predela stopala in skočnega sklepa.

## 3 Varnost

### 3.1 Pomen opozorilnih simbolov

**⚠ POZOR** Opozorilo na možne nevarnosti nesreč in poškodb.

**OBVESTILO** Opozorilo na možne tehnične poškodbe

### 3.2 Splošni varnostni napotki

**⚠ POZOR**

#### **Stik z vročino, žerjavico ali ognjem**

Nevarnost poškodb (npr. opeklin) in nevarnost škode na izdelku

- ▶ Izdelka ne približujte odprtemu ognju, žerjavici ali drugim virom toplote.

**⚠ POZOR**

#### **Ponovna uporaba na drugih osebah in pomanjkljivo čiščenje**

Draženje kože, pojav ekcemov ali vnetij zaradi kontaminacije z mikrobi

- ▶ Izdelek je dovoljeno uporabljati samo na eni osebi.
- ▶ Izdelek redno čistite.

**OBVESTILO**

#### **Stik s sredstvi, olji, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline**

Nezadostna stabilizacija zaradi izgube funkcije materiala

- ▶ Izdelka ne izpostavljajte sredstvom, mazilom, oljem in losjonom, ki vsebujejo maščobe in kisline.

**OBVESTILO**

#### **Nepravilna uporaba in spremembe**

Spremembe ali izguba funkcije ter poškodbe izdelka

- ▶ Izdelek uporabljajte skrbno in samo za predviden namen uporabe.
- ▶ Ne izvajajte neprimernih sprememb na izdelku.

**OBVESTILO**

#### **Izdelek je izpostavljen neprimernim okoljskim pogojem**

Poškodbe, povečanje krhkosti ali uničenje zaradi neprimernega ravnanja

- ▶ Izogibajte se skladiščenju pri kondenzirajoči stopnji vlage v zraku.
- ▶ Izogibajte se stiku z abrazivnimi mediji (npr. peskom, prahom).
- ▶ Izdelka ne izpostavljajte temperaturam pod  $-10\text{ °C}$  in nad  $+50\text{ °C}$  (npr. savni, prekomernemu sončnemu sevanju, sušenju na radiatorju).

## 4 Ravnanje

**INFORMACIJA**

- ▶ Zdravnik praviloma določi dnevni čas nošenja in obdobje uporabe.
- ▶ Prvo prilagajanje in uporabo izdelka sme opraviti samo strokovno osebje.
- ▶ Bolnika poučite o ravnanju in o negi izdelka.
- ▶ Bolnika opozorite, da mora takoj obiskati zdravnika, če opazi nenavadne spremembe (npr. vedno več težav).

## 4.1 Izbiranje velikosti

- ▶ Velikost ortoze je treba izbrati na podlagi velikosti čevlja (glejte preglednico velikosti).

## 4.2 Prilagajanje in nameščanje

### POZOR

#### **Nepravilna ali pretesna namestitvev**

Lokalne sledi pritiska ali zoženja na ožilju in živcih zaradi nepravilne ali pretesne namestitve

- ▶ Zagotovite pravilno prilaganje in namestitvev izdelka.

### POZOR

#### **Uporaba pri na toploto občutljivi koži**

Draženje kože zaradi pregretja

- ▶ Izdelka ne uporabljajte, če veste, da ste alergični na toploto.
- ▶ Če se pojavi draženje kože, izdelka ne uporabljajte.

### OBVESTILO

#### **Uporaba obrabljenega ali poškodovanega izdelka**

Omejen učinek

- ▶ Pred vsako uporabo izdelka preverite, če je ta delujoč, obrabljen ali poškodovan.
- ▶ Izdelka, ki ni delujoč, je obrabljen ali poškodovan, ne uporabljajte.

### OBVESTILO

#### **Nestrokovno nastavljanje**

Poškodbe izdelka zaradi nepravilno montiranih ali nastavljenih komponent

- ▶ Nastavitvev izdelka sme opraviti samo strokovno osebje.
- ▶ Ne izvajajte neprimernih sprememb nastavitvev.

> Odprite vsa sprijemalna zapirala ortoze.

> Snemite sprednji del ortoze.

- 1) **Le model Achilles Walker:** namestite petno zagozdo (29S35) v vložek.
- 2) Namestite stopalo v ortozo (glej sliko 1). Pri tem upoštevajte položaj pete!
- 3) **INFORMACIJA: Položaja zaščite prstov ne smete spremeniti.**
- 4) Zaprite vsa sprijemalna zapirala vložka (glej sliko 2).
- 5) Sprednji del namestite na sredino vložka (glej sliko 3).
- 6) Eno za drugim zaprite vsa sprijemalna zapirala Walkerja, začnite z zgornjim (glej sliko 4).

## **Povečanje kompresije**

### POZOR

#### **Premočno napihnjene zračne blazine**

Lokalne sledi pritiska in zoženja na ožilju in živcih zaradi pretesnega prilaganja

- ▶ Zračne blazine napolnite z zrakom le toliko, da med delom telesa in ortozo več ne bodo možni relativni premiki.

- 1) Za polnjenje zavrtite vrtljivi ventil v desno [ Inflate ] (glej sliko 5, pol. 1).
- 2) Črpalko (glej sliko 5, pol. 2) pritisnite tolikokrat, dokler ne dosežete želene kompresije.
- 3) **Izbirno:** za izpust zraka zavrtite vrtljivi ventil v levo [ Deflate ] (glej sliko 5, pol. 1).

## 5 Чишченje

### OBVESTILO

#### Uporaba neprimernih čistil

Poškodba izdelka zaradi neprimernih čistil

- ▶ Izdelek čistite samo z odobrenimi čistili.

Ortozo redno čistite:

#### Vložek:

- 1) Vložek odstranite z okvirja ortoze.
- 2) Zaprite vsa sprijemalna zapirala.
- 3) Vložek ročno perite v 30 °C topli vodi z običajnim sredstvom za pranje občutljivega perila. Dobro sperite.
- 4) Posušite na zraku. Preprečite neposredni vpliv toplote (npr. sončnega sevanja, toplote iz peči ali grelnikov).

#### Okvir ortoze:

- 1) Po potrebi obrišite z vlažno krpo.
- 2) Posušite na zraku. Preprečite neposredni vpliv toplote (npr. sončnega sevanja, toplote iz peči ali grelnikov).

## 6 Odstranjanje

Izdelek odstranite v skladu z veljavnimi državnimi predpisi.

## 7 Pravni napotki

Za vse pravne pogoje velja ustrezno pravo države uporabnika, zaradi česar se lahko pogoji razlikujejo.

### 7.1 Lokalni pravni napotki

Pravni napotki, ki se uporabljajo **izključno** v posameznih državah, so navedeni pod tem poglavjem v uradnem jeziku zadevne države.

### 7.2 Jamstvo

Proizvajalec jamči, če se izdelek uporablja v skladu z opisi in navodili v tem dokumentu. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja tega dokumenta, predvsem zaradi nepravilne uporabe ali nedovoljene spremembe izdelka, proizvajalec ne jamči.

### 7.3 Skladnost CE

Izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Izjavo o skladnosti CE je mogoče prenesti na spletni strani proizvajalca.

## 1 Предговор

Български език

### ИНФОРМАЦИЯ

Дата на последна актуализация: 2020-05-25

- ▶ Преди употребата на продукта прочетете внимателно този документ и спазвайте указанията за безопасност.
- ▶ Запознайте потребителя с безопасното използване на продукта.
- ▶ Обърнете се към производителя, ако имате въпроси относно продукта или ако възникнат проблеми.
- ▶ Докладвайте на производителя и компетентния орган във Вашата страна за всеки сериозен инцидент, свързан с продукта, особено за влошаване на здравословното състояние.

▶ Запазете този документ.

Инструкцията за употреба Ви предоставя важна информация за напасването и поставянето на ортезите за имобилизация Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 и 50S191 Infinity Achilles Walker.

## 2 Употреба по предназначение

### 2.1 Цел на използване

Ортезата трябва да се използва **единствено** за ортезиране на долните крайници и е предназначена **единствено** за контакт със здрава кожа.

Ортезата трябва да се използва в съответствие с показанията.

### 2.2 Показания

#### Infinity Air Walker high 50S19

- Следоперативно и консервативно лечение на стабилни фрактури на предноходилните кости и на пръстите на ходилото и / или на глезена
- Следоперативно и консервативно лечение на фрактури на малкия пищял в дисталната му част
- Наранявания на меките тъкани на стъпалото
- Тежки навяхвания на глезена

#### Infinity Air Walker low 50S23

- Следоперативно и консервативно лечение на стабилни фрактури на предноходилните кости и на пръстите на ходилото и / или на глезена
- Наранявания на меките тъкани на стъпалото
- Отстраняване на шипове при деформация на палеца на крака (Hallux Valgus)

#### Infinity Achilles Walker 50S191

- Следоперативно и консервативно лечение при скъсвания на ахилесовото сухожилие

Показанията се определят от лекар.

### 2.3 Противопоказания

#### 2.3.1 Абсолютни противопоказания

Не са известни.

#### 2.3.2 Относителни противопоказания

При посочените по-долу показания е необходима консултация с лекуващия лекар: заболявания/наранявания на кожата, възпаления, надигнати белези с отоци, зачервяване и затопляне в подлежащата на лечение част на тялото; масивни разширени вени, особено с нарушения на венозния отток, нарушено оттичане на лимфа - също и неустановени отоци в слабините, отдалечени от зоната на поставяне на помощното средство; сетивни нарушения и слабо кръвооросяване в областта на подбедрицата и стъпалото, напр. при диабетична невропатия.

### 2.4 Принцип на действие

Ортезата служи за обездвижване в областта на стъпалото и глезенната става.

## 3 Безопасност

### 3.1 Значение на предупредителните символи

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Предупреждава за възможни опасности от злополуки и наранявания.

**ℹ УКАЗАНИЕ**

Предупреждение за възможни технически повреди.

### 3.2 Общи указания за безопасност

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

##### **Контакт с топлина, жар или огън**

Опасност от нараняване (напр. изгаряния) и опасност от повреди на продукта

- ▶ Дръжте продукта далеч от открит огън, жар или други източници на топлина.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

##### **Повторно използване от други лица и недостатъчно почистване**

Кожни раздразнения, образуване на екземи или инфекции поради заразяване с микроби

- ▶ Продуктът може да се използва само от едно лице.
- ▶ Почиствайте продукта редовно.

#### **УКАЗАНИЕ**

##### **Контакт с препарати, съдържащи мазнини или киселини, масла, мехлеми и лосиони**

Недостатъчна стабилност в резултат от загуба на функционалността на материала

- ▶ Не поставяйте продукта в контакт с препарати, съдържащи мазнини или киселини, масла, мехлеми и лосиони.

#### **УКАЗАНИЕ**

##### **Неправилна употреба и изменения**

Изменения, респ. загуба на функции, както и повреди на продукта

- ▶ Използвайте продукта внимателно и само по предназначение.
- ▶ Не извършвайте направомерни изменения по продукта.

#### **УКАЗАНИЕ**

##### **Продуктът е изложен на неподходящи условия на околната среда.**

Увреждане, чупливост или унищожаване поради неправилно боравене

- ▶ Избягвайте съхранението в среда, съдържаща кондензирана влага.
- ▶ Избягвайте контакта с абразивни материали (напр. пясък, прах).
- ▶ Не излагайте продукта на температура под  $-10^{\circ}\text{C}$  и над  $+50^{\circ}\text{C}$  (напр. сауна, прекомерно излагане на слънчева светлина, подсушаване върху радиатор).

### 4 Боравене

#### **ИНФОРМАЦИЯ**

- ▶ Ежедневната продължителност на носене и периода за използване се определят по правило от лекуващия лекар.
- ▶ Първоначалното напасване и употреба на продукта трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти.
- ▶ Обяснете на пациента как да борави и как да се грижи за продукта.
- ▶ Обяснете на пациента, че трябва да потърси незабавно медицинска помощ, ако установи по тялото си необичайни промени (напр. нарастване на оплакванията).

#### 4.1 Избор на размер

- ▶ Размерът на ортезата се избира според номера на обувките (виж таблицата с размерите).

## 4.2 Напасване и поставяне

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Неправилно или прекалено стегнато поставяне**

Чувство за натиск и притискане на кръвоносните съдове и нервите на места в резултат на неправилно или прекалено стегнато поставяне

- ▶ Осигурете правилно поставяне и правилно положение на продукта.

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Употреба при чувствителна на топлина кожа**

Възпаления на кожата поради прегряване

- ▶ Не използвайте продукта при установена алергия към топлина.
- ▶ При появата на възпаления на кожата прекратете използването на продукта.

### **УКАЗАНИЕ**

#### **Употреба на износен или повреден продукт**

Ограничено действие

- ▶ Проверявайте продукта преди всяка употреба за правилно функциониране, износване и повреди.
- ▶ Не използвайте продукт, който вече не функционира, е износен или повреден.

### **УКАЗАНИЕ**

#### **Неправилна настройка**

Повреда на продукта поради неправилно монтирани или настроени компоненти

- ▶ Настройката на продукта трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти.
- ▶ Не извършвайте никакви непозволени промени по настройките.

> Отворете всички закопчалки велкро на ортезата.

> Свалете предната обвивка на ортезата.

- 1) **Само модел Achilles Walker:** позиционирайте опората за пета (29S35) в лайнера.
- 2) Позиционирайте стъпалото в ортезата (виж фиг. 1). Обърнете внимание на това къде се намира петата!
- 3) **ИНФОРМАЦИЯ: Позицията на протектора за пръстите не трябва да се променя.**
- 4) Затворете всички закопчалки велкро на лайнера (виж фиг. 2).
- 5) Поставете предната обвивка централно върху лайнера (виж фиг. 3).
- 6) Затворете последователно всички закопчалки велкро на ортезата, като започнете с най-горната (виж фиг. 4).

#### **Увеличаване на компресията**

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Прекалено силно надуване на въздушните възглавници**

Чувство за натиск или притискане на кръвоносните съдове или на нервите на места в резултат на прекалено стегнато поставяне

- ▶ Напълнете въздушните възглавници само с толкова въздух, че да не е възможно относително движение между тялото и ортезата.

- 1) За да напълните с въздух, завъртете вентила надясно [ Inflate ] (виж фиг. 5, поз. 1).
- 2) Натискайте помпата (виж фиг. 5, поз. 2) до постигане на желаната компресия.
- 3) **Опция:** За изпускане на въздуха завъртете вентила наляво [ Deflate ] (виж фиг. 5, поз. 1).



## 5 Почистване

### УКАЗАНИЕ

#### Използване на неподходящи почистващи препарати

Повреждане на продукта поради употреба на неподходящи почистващи препарати

- ▶ Почиствайте продукта само с одобрени почистващи препарати.

Почиствайте редовно ортезата:

#### Лайнер:

- 1) Свалете лайнера от рамката на ортезата.
- 2) Затворете всички закопчалки велкро.
- 3) Перете лайнера в топла вода 30 °C с препарат за фини тъкани от търговската мрежа. Изплакнете добре.
- 4) Оставете да изсъхне на въздух. Избягвайте директно излагане на топлина (напр. нагряване на слънце, печки и радиатори).

#### Рамка на ортезата:

- 1) При нужда ги избършете с влажна кърпа.
- 2) Оставете да изсъхне на въздух. Избягвайте директно излагане на топлина (напр. нагряване на слънце, печки и радиатори).

## 6 Изхвърляне като отпадък

Изхвърляйте продукта като отпадък в съответствие с действащите национални разпоредби.

## 7 Правни указания

Всички правни условия са подчинени на законодателството на страната на употреба и вследствие на това е възможно да има различия.

### 7.1 Местни правни указания

Правната информация, приложима **изключително** в отделните страни, се намира под тази глава на официалния език на страната на употреба.

### 7.2 Отговорност

Производителят носи отговорност, ако продуктът се използва според описанията и инструкциите в този документ. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неспазването на този документ и по-специално причинени от неправилна употреба или неразрешено изменение на продукта.

### 7.3 CE съответствие

Продуктът изпълнява изискванията на Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия. CE декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от уебсайта на производителя.

## 1 Önsöz

Türkçe

### BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2020-05-25

- ▶ Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- ▶ Ürünün güvenle kullanımı konusunda kullanıcıyı bilgilendirin.
- ▶ Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya herhangi bir sorunla karşılaşırsanız üreticiye danışın.
- ▶ Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üretici-nize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- ▶ Bu dokümanı saklayın.

Bu kullanım kılavuzu Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 ve Infinity Achilles Walker 50S191 immobilizasyon ortezlerinin uygulanması ve ayarlanması ile ilgili önemli bilgileri içermektedir.

## 2 Kullanım Amacı

### 2.1 Kullanım amacı

Bu ortez **sadece** alt ekstremité uygulaması için kullanılmalı ve **sadece** sağlıklı cilt üzerinde uygulanmalıdır.

Ortez endikasyona uygun şekilde kullanılmalıdır.

### 2.2 Endikasyonlar

#### 50S19 Infinity Air Walker high

- Stabil ön ayak, orta ayak ve/veya ayak bileği fraktürleri için ameliyattan sonraki tedavi ve/veya koruyucu tedavi
- Distal fibula fraktürlerinin ameliyat sonrası ve koruyucu tedavisi
- Ayakta yumuşak doku yaralanmaları
- Ağır ayak bileği distorsiyonları

#### 50S23 Infinity Air Walker low

- Stabil ön ayak, orta ayak ve/veya ayak bileği fraktürleri için ameliyattan sonraki tedavi ve/veya koruyucu tedavi
- Ayakta yumuşak doku yaralanmaları
- Hallux Valgus durumunda ekzostektomi

#### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Aşil tendon yırtılmalarında ameliyattan sonra tedavi ve koruyucu tedavi

Endikasyon doktor tarafından belirlenir.

### 2.3 Kontraendikasyonlar

#### 2.3.1 Mutlak kontraendikasyonlar

Bilinmiyor

#### 2.3.2 Göreceli kontraendikasyonlar

Takip eden endikasyonlarda doktor ile görüşülmesi gerekir: Bandajın bulunduğu yerde deri hastalıkları, iltihaplı görüntüler, şişmiş ve açılmış yaralar, kızarıklık; lenf drenaj bozuklukları – Bandajın bulunduğu yerin dışında yumuşak bölgelerde şişkinlikler; Baldır ve ayak kısmında dolaşım ve duyu bozuklukları, örn. diyabetik nöropati.

### 2.4 Etki şekli

Ortez, ayak eklem kemiği bölümünde immobilizasyon sağlar.

## 3 Güvenlik

### 3.1 Uyarı sembollerinin anlamı

**⚠ DİKKAT** Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

**DUYURU** Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

### 3.2 Genel güvenlik uyarıları

**⚠ DİKKAT**

#### Aşırı ısı, kor veya ateş ile temas

Yaralanma tehlikesi (örn. yanmalar) ve üründe hasar tehlikesi

- ▶ Ürünü açık ateş, kor veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.

### **⚠ DİKKAT**

#### **Diğer kişilerde kullanım ve kusurlu temizlik durumları**

Bakteri bulaşması nedeniyle ciltte tahriş, egzama veya enfeksiyon oluşumu

- ▶ Bu ürün sadece tek bir kişi tarafından kullanılabilir.
- ▶ Ürünü düzenli olarak temizleyiniz.

### **DUYURU**

#### **Yağ ve asit içeren maddeler, yağlar, merhemler ve losyonlarla temas**

Malzemenin fonksiyon kaybı nedeniyle yetersiz stabilizasyon

- ▶ Ürünü yağ veya asit içeren maddelere, yağlara, merhem ve losyonlara maruz bırakmayın.

### **DUYURU**

#### **Uygun olmayan kullanım ve değişiklikler**

Üründe fonksiyon değişiklikleri veya kaybı ve ayrıca hasarlar.

- ▶ Ürünü, sadece amacına uygun ve temiz kullanınız.
- ▶ Üründe uygun olmayan değişiklikler yapmayınız.

### **DUYURU**

#### **Ürünün yanlış çevre koşullarına maruz bırakılması**

Hasarlar, kırılma veya uygun olmayan biçimde kullanım nedeniyle kırılma

- ▶ Buharlı çevre koşullarında muhafaza etmekten kaçınınız.
- ▶ Aşındırıcı maddelerle temas etmesini önleyiniz (örn. kum, toz).
- ▶ Ürünü -10 °C altında ve +50 °C üzerinde sıcaklıklara maruz bırakmayınız (örn. sauna, aşırı güneş ışığı, ısıtıcının üzerinde kurutma).

## **4 Kullanım**

### **BİLGİ**

- ▶ Günlük kullanım süresi ve kullanım zaman aralığı doktor tarafından belirlenir.
- ▶ Ürünün ilk ayarlanması ve kullanımı uzman personel tarafından yapılmalıdır.
- ▶ Hastayı ürünün kullanılması ve bakımı konusunda bilgilendiriniz.
- ▶ Hastayı kendisinde alışılmadık dışında değişiklikler olması durumunda derhal doktoru ile iletişime geçmesi gerektiği konusunda uyarınız (örn. şikayetlerin artması).

### **4.1 Ebadın seçilmesi**

- ▶ Ortez büyüklüğünü ayakkabı numarasına göre seçiniz (bkz. ölçü tablosu).

### **4.2 Uygulama ve yerleştirme**

### **⚠ DİKKAT**

#### **Yanlış veya çok sıkı takma**

Yanlış veya çok sıkı oturma dolayısıyla damar sinirlerinde daralmaların ve lokal baskıların ortaya çıkması

- ▶ Ürünün doğru oturmasını ve doğru yerleştirilmesini sağlayın.

### **⚠ DİKKAT**

#### **Isıya hassas ciltte kullanım**

Aşırı ısınmadan dolayı ciltte tahriş

- ▶ Isıya karşı bilinen bir alerji olması durumunda ürünü kullanmayınız.
- ▶ Ciltte tahriş durumlarında ürünü kullanmaya devam etmeyiniz.

### DUYURU

#### Aşınmış veya hasar görmüş bir ürünün kullanılması

Sınırlı etkinlik

- ▶ Ürünü her kullanımdan önce fonksiyon, aşınma veya hasara karşı kontrol ediniz.
- ▶ Artık çalışır durumda olmayan, aşınmış veya hasarlı olan ürünleri kullanmaya devam etmeyiniz.

### DUYURU

#### Usulüne uygun olmayan ayarlama

Yanlış monte edilmiş ya da ayarlanmış bileşenlerden dolayı üründe hasarlar

- ▶ Ürünün ayarı sadece uzman personel tarafından yapılabilir.
- ▶ Ayarlarda usule uygun olmayan değişiklikler yapmayınız.

> Ortezin tüm velkro bağlantılarını açınız.

> Ortezin ön rayını çıkarınız.

- 1) **Sadece Achilles Walker modeli:** Topuk kamasını (29S35) astarın içine konumlandırınız.
- 2) Ayağı ortezin içine konumlandırınız (bkz. Şek. 1). Bu sırada topukların konumuna dikkat ediniz!
- 3) **BİLGİ: Parmak koruma konumu değiştirilmemelidir.**
- 4) Ortezin bütün velkro bağlantılarını kapatınız (bkz. Şek. 2).
- 5) Ön rayı ortalayarak ortezin üzerine konumlandırınız (bkz. Şek. 3).
- 6) Walker'ın tüm velkro bağlantılarını, üst uçtan başlayarak peş peşe kapatınız (bkz. Şek. 4).

#### Kompresyonu artırma

### ⚠ DİKKAT

#### Hava yastıklarının çok fazla şişirilmesi

Ürünün çok sıkı takılması, damarlarda/sinirlerde daralmalara ve lokal baskılara neden olabilir.

- ▶ Hava yastıklarını, vücut uzvu ve ortez arasında bağıl hareket meydana gelmeyecek şekilde havayla doldurunuz.

- 1) Doldurma için döner valfi sağa doğru döndürünüz [ Inflate ] (bkz. Şek. 5, Poz. 1).
- 2) İstenilen kompresyona ulaşılan kadar pompaya basınız (bkz. Şek. 5, Poz. 2).
- 3) **Opsiyonel:** Havayı çıkarmak için döner valfi sola döndürünüz [ Deflate ] (bkz. Şek. 5, Poz. 1).

## 5 Temizleme

### DUYURU

#### Yanlış temizleme malzemesinin kullanılması

Ürünün, yanlış temizleme malzemesi kullanımı nedeniyle hasarlanması

- ▶ Ürünü sadece izin verilen temizleme malzemeleri ile temizleyiniz.

Ortezi düzenli bir şekilde temizleme:

#### Film koruma şeridi:

- 1) Film koruma şeridini ortez çerçevesinden çıkarınız.
- 2) Tüm velkro bağlantıları kapatınız.
- 3) Film koruma şeridi 30 °C ısıdaki suda piyasada bulunan hassas yıkama deterjanıyla elde yıkanmalıdır. İyice durulanmalıdır.
- 4) Açık havada kurumaya bırakılmalıdır . Doğrudan sıcaklık kaynaklarına (ör. güneş ışını, ocak veya ısıtıcılar gibi) maruz bırakmayınız.

### Ortez çerçevesi:

- 1) Gerektiğinde nemli bir bez ile silinmelidir.
- 2) Açık havada kurumaya bırakılmalıdır. Doğrudan sıcaklık kaynaklarına (ör. güneş ışınları, ocak ve ısıtıcılar gibi) maruz bırakılmamalıdır.

## 6 İmha etme

Ürün ulusal düzeyde geçerli talimatlar doğrultusunda imha edilmelidir.

## 7 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

### 7.1 Yerel Yasal Talimatlar

**Sadece** münferit ülkelerde uygulanan hukuki açıklamalar bu başlık altında, kullanımın gerçekleştiği ilgili ülkenin resmi dilinde yazılmıştır.

### 7.2 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

### 7.3 CE-Uygunluk açıklaması

Ürün, medikal ürünlerle ilgili 2017/745 sayılı yönetmeliğin (AB) taleplerini karşılar. CE uygunluk açıklaması üreticinin web sitesinden indirilebilir.

## 1 Πρόλογος

Ελληνικά

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2020-05-25

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- ▶ Ενημερώνετε τον χρήστη για την ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύψουν προβλήματα.
- ▶ Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Οι οδηγίες χρήσης σάς παρέχουν σημαντικές πληροφορίες για την προσαρμογή και τοποθέτηση των ορθώσεων ακινητοποίησης Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 και Infinity Achilles Walker 50S191.

## 2 Ενδεικνυόμενη χρήση

### 2.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Η όρθωση προορίζεται **αποκλειστικά** για χρήση στην ορθωτική αποκατάσταση του κάτω άκρου και **αποκλειστικά** για την επαφή με υγιές δέρμα.

Η όρθωση πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις ενδείξεις.

## 2.2 Ενδείξεις

### 50S19 Infinity Air Walker high

- Μετεγχειρητική και συντηρητική θεραπεία σταθερών καταγμάτων πρόσθιου και μέσου πέλματος και/ή αστραγάλου
- Μετεγχειρητική και συντηρητική θεραπεία περιφερικών καταγμάτων της περόνης
- Τραυματισμοί μαλακών μορίων άκρου ποδός
- Σοβαρά διαστρέμματα ποδοκνημικής

### 50S23 Infinity Air Walker low

- Μετεγχειρητική και συντηρητική θεραπεία σταθερών καταγμάτων πρόσθιου και μέσου πέλματος και/ή αστραγάλου
- Τραυματισμοί μαλακών μορίων άκρου ποδός
- Εξοστεκτομή σε περιπτώσεις βλαισού μέγα δακτύλου (hallux valgus)

### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Μετεγχειρητική και συντηρητική θεραπεία σε περιπτώσεις ρήξεων αχίλλειου τένοντα
- Η ένδειξη καθορίζεται από τον ιατρό.

## 2.3 Αντενδείξεις

### 2.3.1 Απόλυτες αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

### 2.3.2 Σχετικές αντενδείξεις

Για τις ακόλουθες ενδείξεις απαιτείται συνεννόηση με τον ιατρό: δερματικές παθήσεις/ τραυματισμοί, ερεθισμοί, χηλοειδή με οίδημα, ερυθρότητα και αυξημένη θερμοκρασία στο πάσχον μέρος του σώματος, κίρσοι μεγάλων διαστάσεων, κυρίως με διαταραχές αντίστροφης ροής, διαταραχές λεμφικής ροής – ακόμη και αδιάγνωστα οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από το εφαρμοσμένο βοηθητικό μέσο, διαταραχές ευαισθησίας και αιμάτωσης στην περιοχή της κνήμης και του πέλματος, π.χ. σε περιπτώσεις διαβητικής νευροπάθειας.

## 2.4 Τρόπος δράσης

Η όρθωση εξυπηρετεί στην ακινητοποίηση της περιοχής της ποδοκνημικής άρθρωσης.

## 3 Ασφάλεια

### 3.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.



**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

### 3.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

#### Επαφή με θερμότητα, καυτά σημεία ή φωτιά

Κίνδυνος τραυματισμού (π. χ. εγκαύματα) και κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο προϊόν

- ▶ Διατηρείτε το προϊόν μακριά από γυμνή φλόγα, καυτά σημεία ή άλλες πηγές θερμότητας.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

#### Επαναχρησιμοποίηση σε άλλα άτομα και ανεπαρκής καθαρισμός

Δερματικοί ερεθισμοί, εμφάνιση εκζεμάτων ή μολύνσεων λόγω μολυσματικών παραγόντων

- ▶ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε ένα άτομο.
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά το προϊόν.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### **Επαφή με μέσα λιπαρής ή όξινης σύστασης, λάδια, αλοιφές και λοσιόν**

Ανεπαρκής σταθεροποίηση λόγω απώλειας λειτουργικών ιδιοτήτων του υλικού

- ▶ Μην εκθέτετε το προϊόν σε μέσα λιπαρής ή όξινης σύστασης, λάδια, αλοιφές και λοσιόν.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### **Ανορθόδοξη χρήση και μετατροπές**

Λειτουργικές μεταβολές ή απώλεια της λειτουργικότητας και ζημιές στο προϊόν

- ▶ Χρησιμοποιείτε προσεκτικά το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό.
- ▶ Μην εκτελείτε ακατάλληλες μετατροπές στο προϊόν.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### **Έκθεση του προϊόντος σε ακατάλληλες περιβαλλοντικές συνθήκες**

Πρόκληση ζημιών, ψαθυροποίηση ή καταστροφή λόγω ακατάλληλης μεταχείρισης

- ▶ Αποφεύγετε την αποθήκευση σε συνθήκες συμπτυκνωμένης υγρασίας.
- ▶ Αποφεύγετε την επαφή με μέσα με λειαντική δράση (π.χ. άμμο, σκόνη).
- ▶ Μην εκθέτετε το προϊόν σε θερμοκρασίες κάτω των  $-10^{\circ}\text{C}$  και άνω των  $+50^{\circ}\text{C}$  (π.χ. σάουνα, υπερβολική ηλιακή ακτινοβολία, στέγνωμα σε καλοριφέρ).

## 4 Χειρισμός

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ▶ Η καθημερινή διάρκεια χρήσης και το χρονικό διάστημα της θεραπείας καθορίζονται κατά κανόνα από τον ιατρό.
- ▶ Η πρώτη προσαρμογή και τοποθέτηση του προϊόντος πρέπει να διεξάγεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- ▶ Ενημερώνετε τον ασθενή για το σωστό χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος.
- ▶ Ενημερώνετε τον ασθενή ότι, σε περίπτωση που παρατηρήσει ασυνήθιστες μεταβολές (π.χ. αύξηση ενοχλήσεων), πρέπει να αναζητήσει αμέσως έναν ιατρό.

### 4.1 Επιλογή μεγέθους

- ▶ Επιλέξτε το μέγεθος της όρθωσης με βάση το νούμερο του παπουτσιού (βλ. πίνακα μεγεθών).

### 4.2 Προσαρμογή και τοποθέτηση

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

#### **Εσφαλμένη ή πολύ σφικτή τοποθέτηση**

Τοπική άσκηση πίεσης και συμπίεση διερχόμενων αιμοφόρων αγγείων και νεύρων λόγω εσφαλμένης ή πολύ σφικτής τοποθέτησης

- ▶ Διασφαλίζετε την ορθή τοποθέτηση και εφαρμογή του προϊόντος.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

#### **Χρήση σε δέρμα ευαίσθητο στη θερμότητα**

Δερματικοί ερεθισμοί λόγω αυξημένης θερμότητας

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εφόσον έχετε γνωστή αλλεργία στη θερμότητα.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε περαιτέρω το προϊόν σε περίπτωση εμφάνισης δερματικών ερεθισμών.

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Χρήση προϊόντος που παρουσιάζει φθορές ή ζημιές

Περιορισμένη δράση

- ▶ Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για την καλή λειτουργία του, τυχόν φθορές και ζημιές.
- ▶ Σταματήστε να χρησιμοποιείτε ένα προϊόν το οποίο δεν λειτουργεί σωστά, παρουσιάζει φθορές ή ζημιές.

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Ακατάλληλη ρύθμιση

Πρόκληση ζημιών στο προϊόν από εσφαλμένη συναρμολόγηση ή ρύθμιση εξαρτημάτων

- ▶ Η ρύθμιση του προϊόντος επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- ▶ Μην προβαίνετε σε ακατάλληλες μεταβολές των ρυθμίσεων.

> Ανοίξτε όλους τους δετήρες βέλκρο της όρθωσης.

> Αφαιρέστε το μπροστινό κέλυφος της όρθωσης.

- 1) **Μόνο για το μοντέλο Achilles Walker:** τοποθετήστε τη σφήνα πτέρνας (29S35) στην επένδυση.
- 2) Τοποθετήστε το πόδι στην όρθωση (βλ. εικ. 1). Προσέξτε τη θέση της πτέρνας!
- 3) **ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Η θέση του προστατευτικού δακτύλων δεν πρέπει να μεταβάλλεται.**
- 4) Κλείστε όλους τους δετήρες βέλκρο της επένδυσης (βλ. εικ. 2).
- 5) Τοποθετήστε το μπροστινό κέλυφος κεντρικά πάνω στην επένδυση (βλ. εικ. 3).
- 6) Κλείστε όλους τους δετήρες βέλκρο του Walker τον έναν μετά τον άλλο, ξεκινώντας από τον επάνω (βλ. εικ. 4).

### Αύξηση συμπίεσης

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

### Υπερβολική πλήρωση μαξιλαριών με αέρα

Τοπική άσκηση πίεσης και συμπίεση διερχόμενων αιμοφόρων αγγείων και νεύρων λόγω πολύ σφικτής τοποθέτησης

- ▶ Γεμίζετε τα μαξιλαράκια με αέρα τόσο, ώστε να μην επιτρέπονται οι σχετικές κινήσεις μεταξύ άκρου και όρθωσης.

- 1) Για την πλήρωση με αέρα, γυρίστε την περιστροφική βαλβίδα δεξιόστροφα [ Inflate ] (βλ. εικ. 5, στοιχείο 1).
- 2) Πιέζετε την αντλία (βλ. εικ. 5, στοιχείο 2) όσο συχνά χρειάζεται, μέχρι να επιτύχετε τον επιθυμητό βαθμό συμπίεσης.
- 3) **Προαιρετικά:** Για να εκκενώσετε τον αέρα, γυρίστε την περιστροφική βαλβίδα αριστερόστροφα [ Deflate ] (βλ. εικ. 5, στοιχείο 1).

## 5 Καθαρισμός

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Χρησιμοποίηση ακατάλληλων καθαριστικών

Φθορά του προϊόντος λόγω χρησιμοποίησης ακατάλληλων καθαριστικών

- ▶ Καθαρίζετε το προϊόν μόνο με τα εγκεκριμένα καθαριστικά.

Καθαρίζετε την όρθωση τακτικά:

### Επένδυση:

- 1) Αφαιρέστε την επένδυση από το πλαίσιο της όρθωσης.
- 2) Κλείστε όλους τους δετήρες βέλκρο.



- 3) Πλύντε την επένδυση στο χέρι, με ζεστό νερό στους 30 °C και ένα ήπιο, κοινό απορρυπαντικό του εμπορίου. Ξεπλύνετε καλά.
- 4) Αφήστε την να στεγνώσει. Αποφεύγετε την άμεση έκθεση σε πηγές θερμότητας (π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα από φούρνους και θερμαντικά σώματα).

#### **Πλαίσιο όρθωσης:**

- 1) Εφόσον χρειάζεται, σκουπίστε με ένα υγρό πανί.
- 2) Αφήστε να στεγνώσει. Αποφεύγετε την άμεση έκθεση σε πηγές θερμότητας (π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα από φούρνους και θερμαντικά σώματα).

## **6 Απόρριψη**

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

## **7 Νομικές υποδείξεις**

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμφωνα με αυτό.

### **7.1 Τοπικές νομικές υποδείξεις**

Νομικές υποδείξεις, οι οποίες εφαρμόζονται **αποκλειστικά** σε συγκεκριμένες χώρες, περιλαμβάνονται σε αυτή την ενότητα στην επίσημη γλώσσα της εκάστοτε χώρας του χρήστη.

### **7.2 Ευθύνη**

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

### **7.3 Συμμόρφωση CE**

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Η δήλωση πιστότητας ΕΚ είναι διαθέσιμη για λήψη στον ιστότοπο του κατασκευαστή.

## **1 Предисловие**

Русский

### **ИНФОРМАЦИЯ**

Дата последней актуализации: 2020-05-25

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите пользователю инструктаж на предмет безопасного пользования.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к производителю.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

В данном руководстве по применению содержится важная информация, касающаяся подгонки и наложения иммобилизирующих голеностопных ортезов Infinity Air Walker high 50S19, Infinity Air Walker low 50S23 и Infinity Achilles Walker 50S191.

## **2 Использование по назначению**

### **2.1 Назначение**

Данный ортез следует применять **исключительно** в целях ортезирования нижней конечности, изделие должно контактировать **только** с неповрежденной кожей.

Изделие должно использоваться в соответствии с показаниями к применению.

## 2.2 Показания

### 50S19 Infinity Air Walker high

- Послеоперационное и консервативное лечение стабильных переломов в области переднего отдела стопы, плюсны и/или голеностопного сустава
- Послеоперационное и консервативное лечение переломов в дистальном отделе малоберцовой кости
- Травмы мягких тканей стопы
- Тяжелые растяжения голеностопного сустава

### 50S23 Infinity Air Walker low

- Послеоперационное и консервативное лечение стабильных переломов в области переднего отдела стопы, плюсны и/или голеностопного сустава
- Травмы мягких тканей стопы
- Удаление экзостозов при лечении вальгусной деформации большого пальца стопы (hallux valgus)

### 50S191 Infinity Achilles Walker

- Послеоперационное и консервативное лечение разрывов ахиллова сухожилия

Показания определяются врачом.

## 2.3 Противопоказания

### 2.3.1 Абсолютные противопоказания

Не известны.

### 2.3.2 Относительные противопоказания

При перечисленных ниже заболеваниях и состояниях перед применением изделия следует проконсультироваться с врачом: кожные заболевания и повреждения кожного покрова; воспалительные процессы; рубцы, выступающие над поверхностью кожи, с явлениями воспаления (отек, гиперемия, гипертермия) в зоне применения изделия; выраженное варикозное расширение вен; нарушение лимфооттока, а также отечность мягких тканей неясного происхождения вне зоны непосредственного контакта с изделием; нарушения чувствительности и кровообращения в области голени и стопы, например, при диабетической невропатии.

## 2.4 Принцип действия

Орtez служит для иммобилизации стопы и голеностопного сустава.

## 3 Безопасность

### 3.1 Значение предупреждающих символов



**ВНИМАНИЕ**

Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.



**УВЕДОМЛЕНИЕ**

Предупреждение о возможных технических повреждениях.

### 3.2 Общие указания по технике безопасности



**ВНИМАНИЕ**

#### **Контакт с высокими температурами, раскаленными предметами или огнем**

Опасность травмирования (напр. ожоги) и опасность повреждения изделия

- ▶ Изделие хранить вдали от открытого огня, жара и других источников интенсивного теплового излучения.

### **⚠ ВНИМАНИЕ**

#### **Повторное использование изделия для других пациентов и недостаточная гигиеническая обработка**

Раздражение кожи, возникновение экзем или инфекции вследствие заражения микроорганизмами

- ▶ Изделие разрешается использовать только для одного пациента.
- ▶ Регулярно чистите изделие.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Контакт с жиро- и кислотосодержащими средствами, маслами, мазями и лосьонами**

Недостаточная стабилизация вследствие потери свойств материала

- ▶ Не подвержайте изделие воздействию жиро- и кислотосодержащих средств, масел, мазей и лосьонов.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Ненадлежащее использование и изменения**

Изменение или утрата функций, а также повреждение изделия

- ▶ Следует использовать изделие только по назначению и обращаться с ним аккуратно.
- ▶ Внесение изменений, изначально не предусмотренных конструкцией изделия, не допускается.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Изделие подвергается влиянию неблагоприятных окружающих условий**

Повреждения, охрупчивание или разрушение изделия в результате ненадлежащего обращения

- ▶ Избегайте хранения в условиях повышенной влажности.
- ▶ Необходимо избегать контакта изделия с абразивными средствами (например, песком, пылью).
- ▶ Не подвержайте изделие воздействию температур ниже  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  и выше  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  (например, в сауне, в результате чрезмерного действия солнечных лучей, просушивания на радиаторах отопления).

## **4 Способ обращения с продуктом**

### **ИНФОРМАЦИЯ**

- ▶ Продолжительность ежедневного ношения изделия, а также общий срок его использования устанавливаются, как правило, врачом.
- ▶ Первичная примерка и подгонка изделия должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- ▶ Проинструктируйте пациента о правилах обращения с изделием и ухода за ним.
- ▶ Обратите внимание пациента на то, что он должен незамедлительно обратиться к врачу при появлении каких-либо необычных изменений (например, новых жалоб).

### **4.1 Выбор размера**

- ▶ Выберите размер ортеза в соответствии с размером обуви (см. таблицу размеров).

## 4.2 Подгонка и надевание изделия

### ВНИМАНИЕ

#### **Неправильное наложение или слишком тугое затягивание изделия**

Локальное сдавливание мягких тканей и расположенных поблизости кровеносных сосудов и нервов в результате неправильного положения или слишком тугого затягивания изделия

- ▶ Проверьте правильность прилегания и посадки изделия.

### ВНИМАНИЕ

#### **Применение при чувствительной к теплу коже**

Раздражение кожи вследствие перегрева

- ▶ Не применяйте изделие при известной аллергии на тепло.
- ▶ Не используйте изделие при возникновении раздражения кожи.

### УВЕДОМЛЕНИЕ

#### **Использование изношенного или поврежденного изделия**

Ограниченное действие

- ▶ Каждый раз перед использованием изделия необходимо выполнять его контроль на предмет надлежащей работы, наличия признаков износа и повреждений.
- ▶ Не используйте продукт в случае его неисправности, наличия признаков износа или при повреждении.

### УВЕДОМЛЕНИЕ

#### **Обращайте внимание на правильность подгонки ортеза.**

Повреждение изделия в результате ошибки монтажа или регулировки компонентов

- ▶ Регулировка изделия должна выполняться только специалистом, имеющим соответствующую подготовку.
- ▶ Внесение изменений, не предусмотренных конструкцией изделия, не допускается.

> Открыть все застежки-липучки ортеза.

> Снять передний чашеобразный элемент ортеза.

1) **Только модель Achilles Walker:** установить в лайнере пяточный клин (29S35).

2) Поместить стопу в ортез (см. рис. 1). При этом следует обращать внимание на положение пятки!

3) **ИНФОРМАЦИЯ: Положение протектора для пальцев ноги должно оставаться неизменным.**

4) Закрыть все застежки-липучки лайнера (см. рис. 2).

5) Передний чашеобразный элемент расположить по центру на лайнере (см. рис. 3).

6) Последовательно закрыть все застежки-липучки ортеза, начиная с самой верхней (см. рис. 4).

#### **Увеличение компрессии**

### ВНИМАНИЕ

#### **Слишком сильное накачивание пневмокамеры**

Локальное сдавливание мягких тканей и расположенных поблизости кровеносных сосудов и нервов в результате слишком плотного прилегания ортеза

- ▶ Пневмокамеру следует накачивать только до того момента, когда смещение между частью тела и ортезом относительно друг друга станет невозможным.

1) Для накачивания пневмокамеры поверните вентиль по часовой стрелке [ Inflate ] (см. рис. 5, поз. 1).

- 2) Нажимайте на кнопку насоса (см. рис. 5, поз. 2) до тех пор, пока не будет достигнута требуемая компрессия.
- 3) **Опция:** для спуска воздуха из пневмокамеры поверните вентиль против часовой стрелки [ Deflate ] (см. рис. 5, поз. 1).

## 5 Очистка

### УВЕДОМЛЕНИЕ

#### Использование неподходящих чистящих средств

Повреждение продукта вследствие использования неподходящих чистящих средств

- ▶ Для очистки продукта используйте только допущенные чистящие средства.

Следует регулярно производить очистку изделия:

#### Лайнер:

- 1) Снять лайнер с рамы ортеза.
- 2) Закрыть все застежки-липучки.
- 3) Лайнер стирать вручную при температуре 30 °С, используя обычное мягкое моющее средство. Тщательно прополоскать изделие.
- 4) Сушить на воздухе. Не подвергать воздействию высоких температур (например, прямые солнечные лучи, тепло от кухонных плит или батарей отопления).

#### Рама ортеза:

- 1) Следует протирать детали влажной тканью по мере необходимости.
- 2) Следует сушить изделие на воздухе. Не подвергать воздействию высоких температур (например, прямые солнечные лучи, тепло от кухонных плит или батарей отопления).

## 6 Утилизация

Утилизация изделия осуществляется в соответствии с предписаниями, действующими в стране использования изделия.

## 7 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

### 7.1 Местные правовые указания

Правовые указания, которые находят свое применение **исключительно** в отдельных странах, приведены под этой главой на государственном языке соответствующей страны, в которой используется изделие.

### 7.2 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

### 7.3 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям Регламента (ЕС) 2017/745 о медицинских изделиях. Декларацию о соответствии СЕ можно загрузить на сайте производителя.

# 1 前言

## 信息

最后更新日期：2020-05-25

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读本文档并遵守安全须知。
- ▶ 就产品的安全使用给予用户指导。
- ▶ 如果您对产品有任何疑问或出现问题，请联系制造商。
- ▶ 请向制造商和您所在国家的主管机构报告与产品相关的任何严重事件，特别是健康状况恶化。
- ▶ 请妥善保存本文档。

该使用说明书为您提供了有关固定矫形器Infinity Air Walker high（高型充气式步行器）50S19和Infinity Air Walker low（低型充气式步行器）50S23和Infinity Achilles Walker 50S191调整和穿戴的重要信息。

## 2 正确使用

### 2.1 使用目的

该矫形器仅用于下肢矫形并且仅可与未破损皮肤接触。  
使用矫形器必须对症。

### 2.2 适应症

#### Infinity Air Walker high（高型充气式步行器）50S19

- 稳定性前脚掌、足弓和/或踝关节骨折的手术后治疗以及保守治疗
- 远端腓骨骨折的手术后治疗以及保守治疗
- 足部软组织损伤
- 重度踝关节扭伤

#### Infinity Air Walker low（低型充气式步行器）50S23

- 稳定性前脚掌、足弓和/或踝关节骨折的手术后治疗以及保守治疗
- 足部软组织损伤
- 拇趾外翻时外生骨疣的整平

#### Infinity Achilles Walker（低型充气式步行器）50S191

- 跟腱断裂的术后治疗和保守治疗

适应症应由医生鉴定。

### 2.3 禁忌症

#### 2.3.1 绝对禁忌症

未发现。

#### 2.3.2 相对禁忌症

具有下列病症时,需首先咨询医生: 皮肤疾病/损伤, 炎症, 穿戴护具的部位有突起疤痕并且疤痕有肿胀、发红以及发热迹象, 大面积静脉曲张, 特别是回流受阻, 淋巴循环不畅——以及身体远端不明原因的软组织肿胀, 小腿及足部感觉和血液循环不畅, 例如: 糖尿病神经病变。

### 2.4 作用原理

该矫形器用于足踝关节区域的固定。

## 3 安全须知

### 3.1 警告标志说明



警告可能出现的事故和人身伤害。



警告可能出现的 technical 故障。

### 3.2 一般性安全须知

#### ⚠ 小心

##### 与灼热、炽热物体或火源接触

受伤危险（例如灼伤）以及产品受损的危险

- ▶ 请不要使产品接触明火、灼热物体或其它热源。

#### ⚠ 小心

##### 转交他人重复使用和未充分清洁

由于细菌感染而导致皮肤出现刺激性反应，形成湿疹或感染

- ▶ 该产品仅允许使用于一个人。
- ▶ 定期清洁产品。

#### 注意

##### 与含脂物质、含酸物质、油、软膏和乳液的接触

由于材料功能丧失而导致稳定性不足

- ▶ 产品禁止与含脂物质、含酸物质、油、软膏和乳液发生接触。

#### 注意

##### 未按规定使用或更改

产品出现功能变化或丧失以及产品受损

- ▶ 应按规定小心谨慎使用本产品。
- ▶ 请勿对产品进行任何不符合规定的更改。

#### 注意

##### 在不当的环境条件下使用产品

由于未按规定操作，可能导致产品损坏、脆化或毁坏

- ▶ 避免在能够产生冷凝的环境湿度下保存产品。
- ▶ 避免接触磨蚀性介质（例如：沙子、灰尘）。
- ▶ 请勿在低于-10 °C和高于+50 °C的环境中使用产品（例如：桑拿、过度的阳光照射、在暖气上烘干）。

## 4 操作

#### 信息

- ▶ 依据医生的诊断来决定每日佩戴的时间及应用期限的长短。
- ▶ 首次试戴、调试及使用产品时，应在专业人员指导下进行。
- ▶ 对患者进行产品操作和维护保养方面的培训指导。
- ▶ 请务必告知患者，当身体出现异常变化时（例如：疼痛加剧），应立即咨询医生。

### 4.1 尺寸选择

- ▶ 依据鞋子的尺寸选择矫形器（参见尺寸表格）。

### 4.2 调整及佩戴

#### ⚠ 小心

##### 错误穿戴或穿戴过紧

由于错误或过紧穿戴矫形器，可能会在血管和神经处出现局部受迫和过紧现象

- ▶ 请正确穿戴并将产品校正至正确的位置。

### 小心

#### 对于热过敏皮肤的使用

由于过热皮肤出现刺激性反应

- ▶ 在已知有热过敏的情况下，严禁使用该产品。
- ▶ 如果出现皮肤刺激性反应，请勿继续使用该产品。

### 注意

#### 使用已磨损或损坏的产品

产品效果受到影响

- ▶ 每次在使用产品之前请检查各项功能，是否出现磨损或损坏之处。
- ▶ 功能不正常、磨损或损坏的产品请不要再继续使用。

### 注意

#### 未按规定设置

错误组装或设置的部件可能造成产品损坏

- ▶ 产品设置仅可由专业人员完成。
- ▶ 请勿对设置进行任何不符合规定的更改。

- > 打开矫形器上的所有粘扣。
- > 取下矫形器的正面壳板。
  - 1) **仅限跟腱步行器**：足跟模块（29S35）定位于衬套内。
  - 2) 将脚放入矫形器（见图 1）。同时应务必注意脚跟的位置！
  - 3) **信息：脚趾保护装置的位置不允许改变。**
  - 4) 粘合全部内衬套粘扣（见图 2）。
  - 5) 将正面壳板居中放置于内衬套上（见图 3）。
  - 6) 将步行器矫形器所有粘扣由上至下依次扣合（见图 4）。

#### 增加压力

### 小心

#### 气垫充气过足

由于过紧穿戴矫形器，可能会在血管和神经处出现局部受迫和过紧现象。

- ▶ 为气垫充气时，只要在身体部位和矫形器之间不再出现相对运动，则应停止充气。

- 1) 充气时顺时针旋转气阀[充气]（见图 5，位置 1）。
- 2) 不断按下泵机（见图 5，位置 2），直至达到所需要的压迫力为止。
- 3) **可选**：排气时，逆时针旋转气阀[放气]（见图 5，位置 1）。

## 5 清洁

### 注意

#### 使用不当的清洁剂

使用不当的清洁剂可能造成产品损坏

- ▶ 请仅使用允许的清洁剂清洁产品。

定期清洁矫形器。

#### 内衬套：

- 1) 从矫形器框架上取下内衬套。
- 2) 扣合全部粘扣。
- 3) 使用常见的高级洗涤剂在 30 ° C 的温水中手洗内衬套。充分投净。
- 4) 在空气中晾干。请勿直接进行热烘干（例如：阳光直射、使用炉子或暖气加热烘干）。



**矫形器框架:**

- 1) 可根据需要使用湿布擦拭。
- 2) 在空气中晾干。请勿直接进行热烘干（例如：阳光直射、使用炉子或暖气加热烘干）。

**6 废弃处理**

根据国家有关条款对本产品进行废弃处理。

**7 法律说明**

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

**7.1 当地法律说明**

仅适用于单个国家的法律说明请查阅下一章中以适用国官方语言书写的条款。

以下信息适用于下列国家:

- 中国

产品注册信息	
注册号	产品名称
足托固定器	国械备20171056号

**使用期限**

产品设计的使用期限如下，但前提条件是按规定使用并依照专业技术要求进行安装:

**6 个月**

如果达到了使用期限，应将产品交由专业人员检查其功能适用性。超出指定使用期限的使用风险须自行承担。

产品的佩戴时长由医生决定。

**7.2 法律责任**

在用户遵守本档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

**7.3 CE符合性**

本产品符合欧盟医疗产品法规 2017/745 的要求。CE 符合性声明可在制造商网站上下载。

---



Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com